



WATER TECHNOLOGY

Atrio



19 144

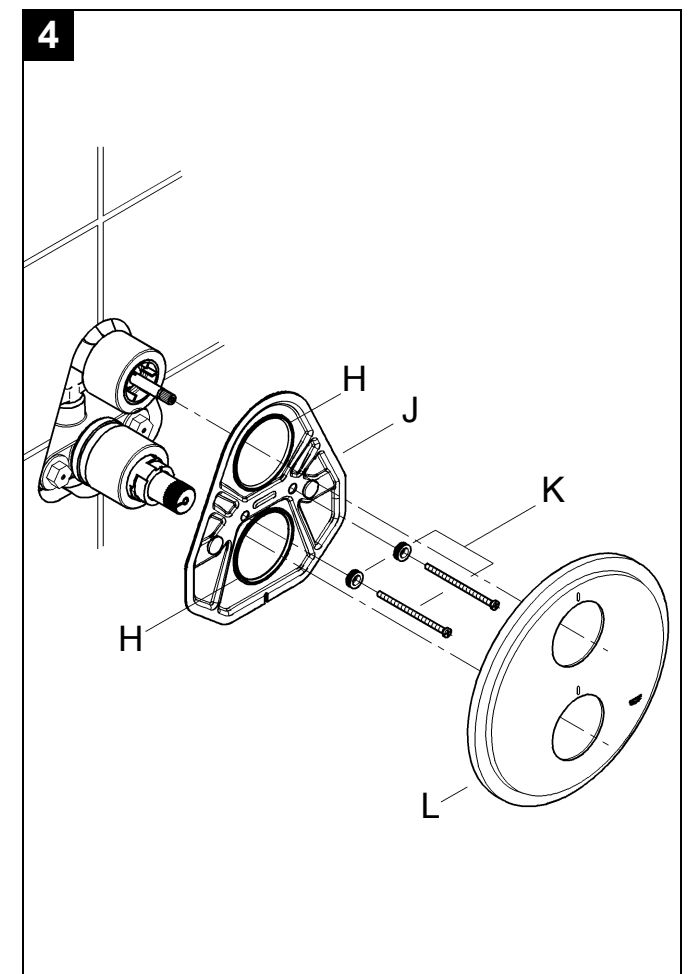
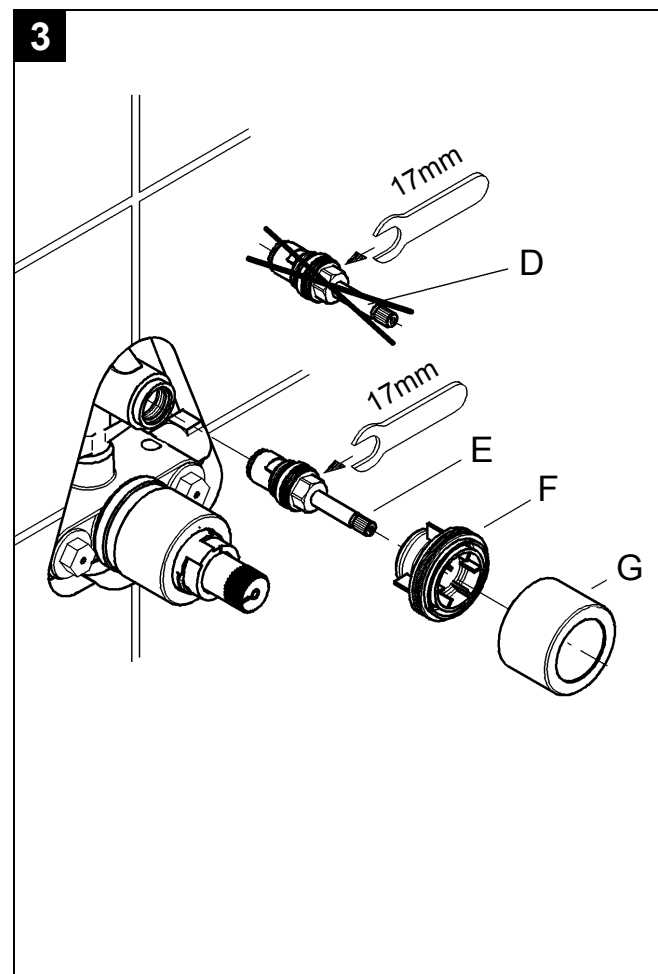
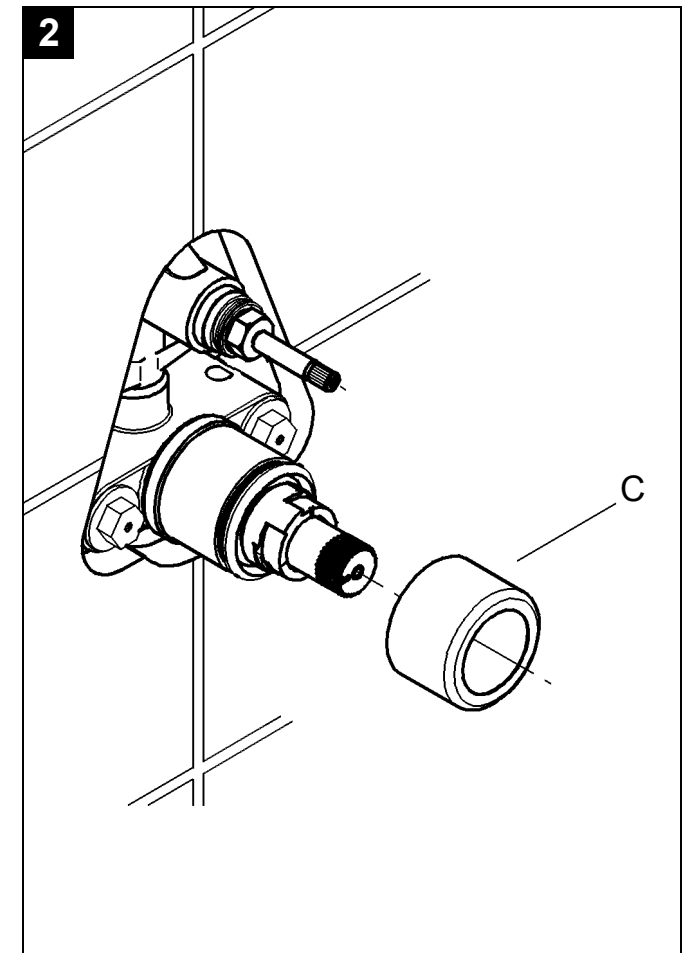
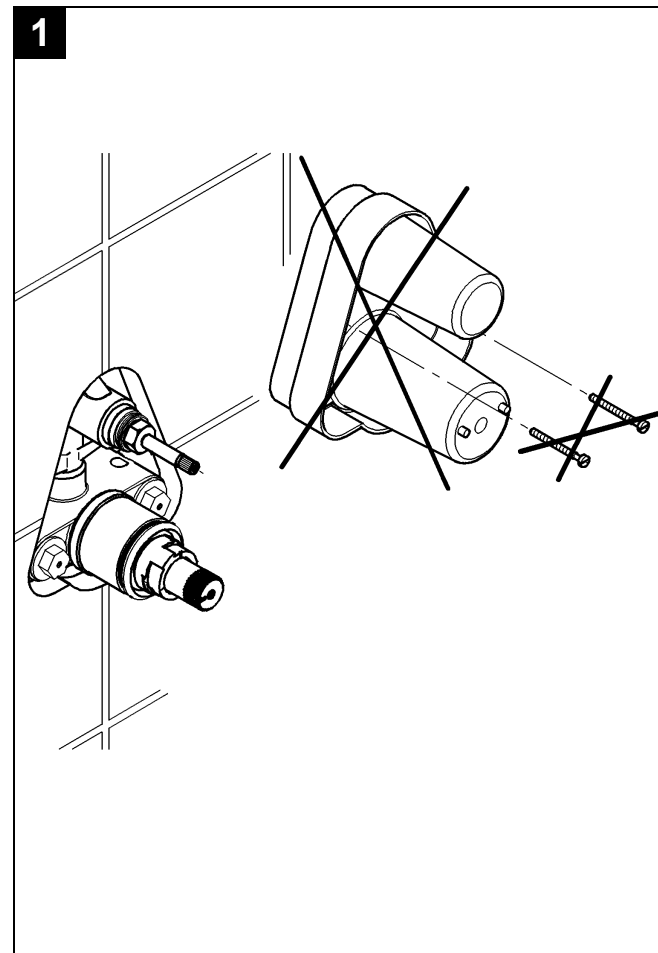
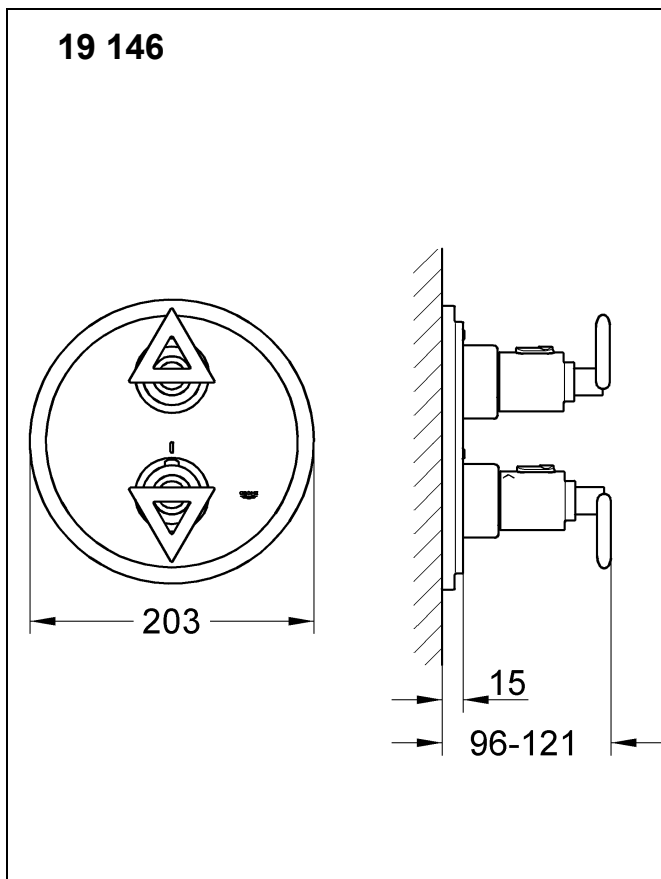
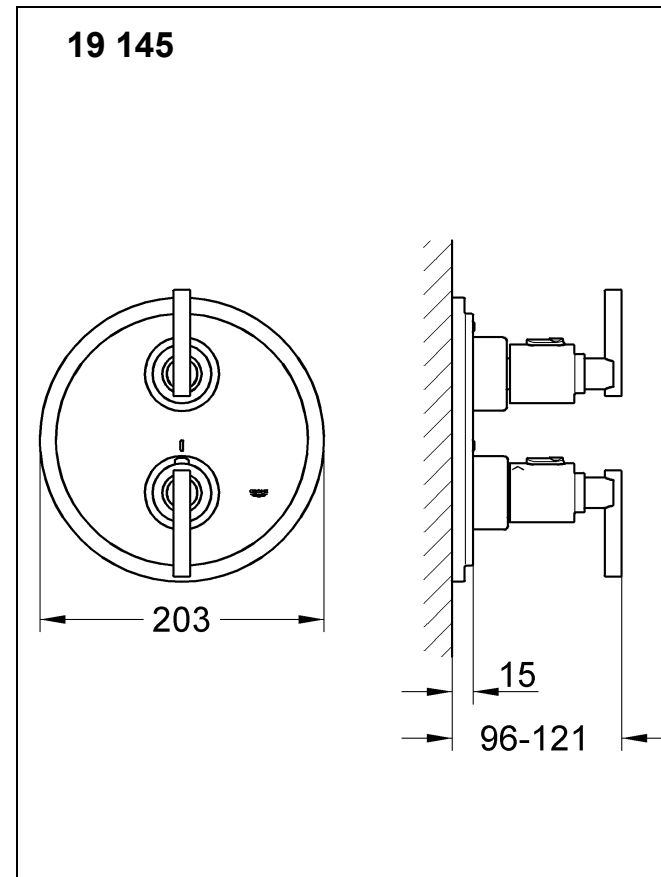
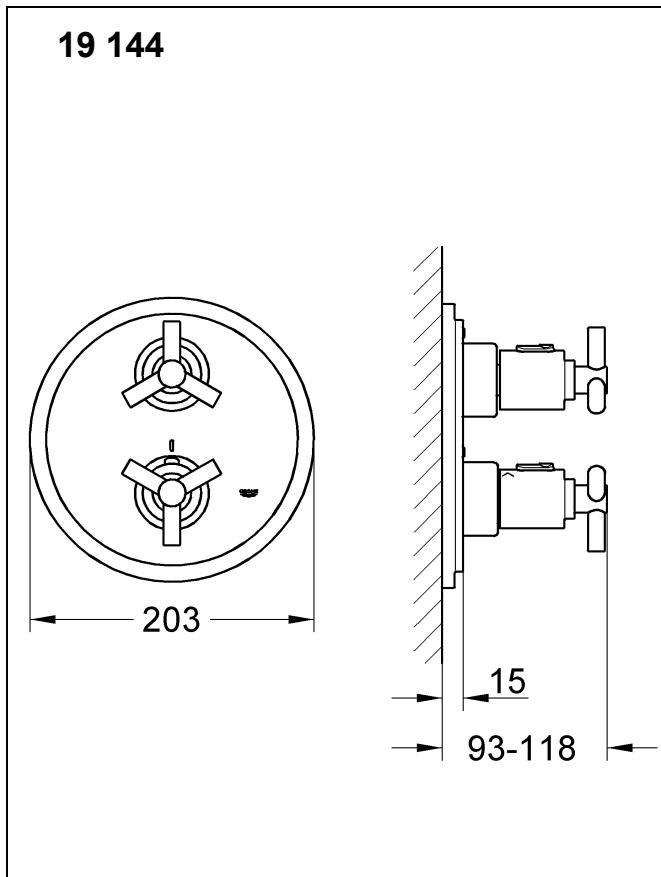


19 145



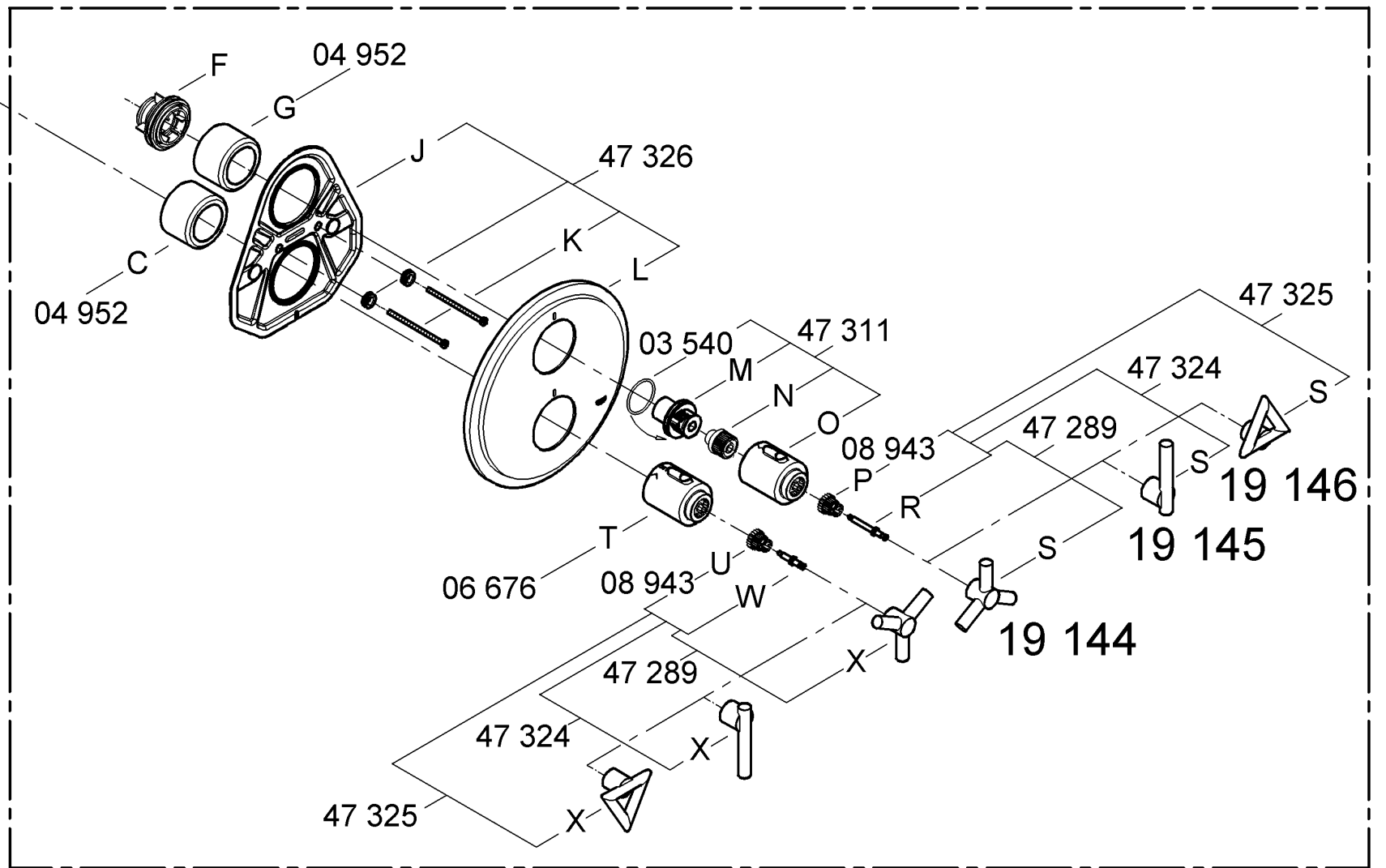
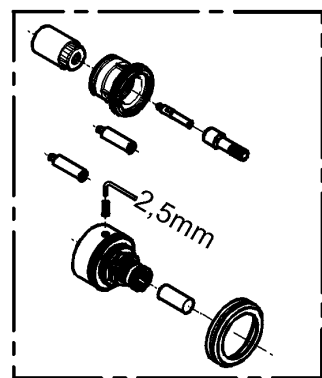
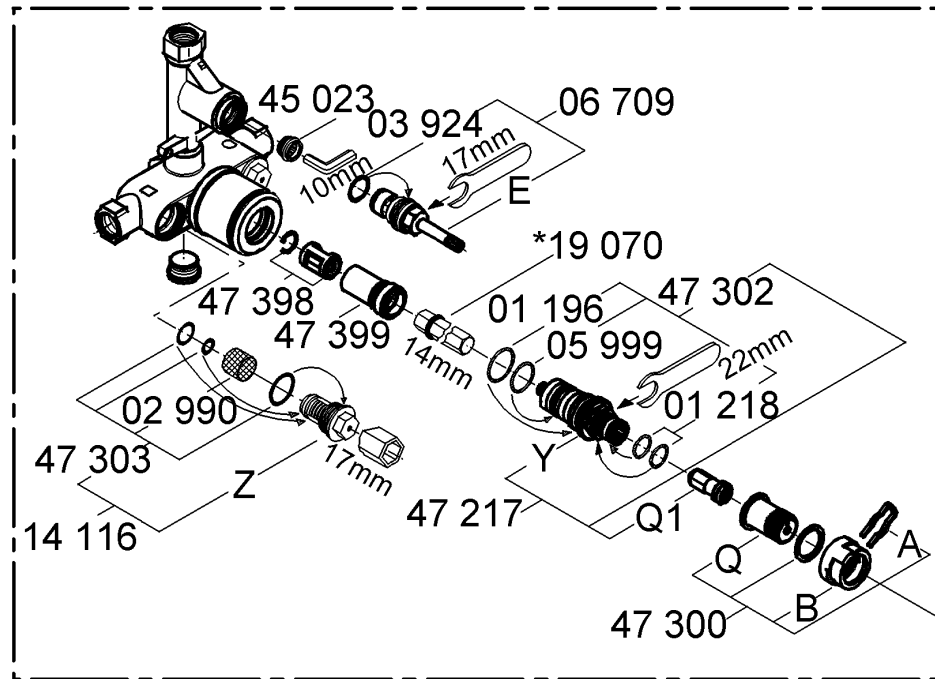
19 146

D 1	I 5	N 9	GR 13	TR 17	HR 21	LT 25
GB 2	NL 6	FIN 10	CZ 14	RUS 18	BG 22	
F 3	S 7	PL 11	H 15	SK 19	EST 23	
E 4	DK 8	UAE 12	P 16	SLO 20	LV 24	



Bitte diese Anleitung an den Benutzer der Armatur weitergeben!
 Please pass these instructions on to the end user of the fitting.
 S.v.p remettre cette instruction à l'utilisateur de la robinetterie!

34 100



D

Installation

- Wand fertig verputzen und bis an die Einbauschablone verfliesen. Dabei Wandöffnungen gegen Spritzwasser abdichten.
 - Bei in Mörtel verlegten Fliesen nach außen abgeschrägt ausfugen.
 - Bei vorgefertigten Wänden mit elastischen Mitteln abdichten.

Kalt- und Warmwasserzufuhr absperren.

- Einbauschablone entfernen, siehe Klappseite I Abb. [1].
- Hülse (C) aufstecken, siehe Abb. [2].
- Oberteil (D) mit Maulschlüssel 17mm ausschrauben, siehe Abb. [3].
- Beiliegendes Oberteil (E) mit Maulschlüssel 17mm einschrauben.
- Halter (F) aufschrauben und Hülse (G) aufstecken.
- Dichtungen (H) des Rosettentragers (J) mit beiliegendem Armaturenfett einfetten, Rosettenträger (J) aufschieben und mit dem Befestigungsset (K) befestigen, siehe Abb. [4].
- Rosette (L) aufstecken.

Kalt- und Warmwasserzufuhr öffnen.

Ist der Thermostat zu tief eingebaut, so kann die Einbautiefe mit einem Verlängerungsset um 27,5mm vergrößert werden (siehe Ersatzteile Klappseite II, Best.-Nr.: 47 653).

Montage des Absperrgriffes und Einstellen des Sparanschlages, siehe Klappseite III Abb. [5] bis [7].

- Die Wassermenge wird durch den beiliegenden Sparanschlag (M) begrenzt, siehe Abb. [5].

Zur Montage des Absperrgriffes ist wie folgt vorzugehen:

1. Keramik-Oberteil (E) durch Rechtsdrehung schließen.
2. Sparanschlag (M) in der gewünschten Position aufstecken, Dichtung (M1) einfetten, siehe Abb. [5].

Möglicher Verstellbereich, siehe Abb. [6].

3. Riefenadapter (N) aufstecken, siehe Abb. [7].
4. Absperrgriff (O) so aufstecken, daß die Taste (O1) nach oben zeigt.
5. Schnappeinsatz (P) aufstecken und mit Schraube (R) befestigen.
6. Griff (S) aufstecken.

Wird eine größere Wassermenge gewünscht, so kann durch Drücken der Taste (O1) der Anschlag überschritten werden.

Justieren

Montage des Thermostatgriffes und Temperatureinstellung, siehe Abb. [8] und [9].

- Vor Inbetriebnahme, wenn die an der Entnahmestelle gemessene Mischwassertemperatur von der am Thermostat eingestellten Solltemperatur abweicht.
- Nach jeder Wartung am Thermoelement.

1. Absperrventil öffnen und Temperatur des auslaufenden Wassers mit Thermometer messen, siehe Abb. [8].
2. Reguliermutter (Q) nach rechts bzw. links drehen bis das auslaufende Wasser 38 °C erreicht hat.
3. Temperaturwählgriff (T) so aufstecken, daß die 38°-Markierung nach oben zeigt.
4. Schnappeinsatz (U) aufstecken und mit Schraube (W) befestigen.
5. Griff (X) aufstecken.

Seitenverkehrter Anschluß (warm rechts - kalt links).
Thermoelement (Y) austauschen, siehe Ersatzteile Klappseite II, Best.-Nr.: 47 657 (1/2").

Temperaturbegrenzung

Der Temperaturbereich wird durch die Sicherheitssperre auf 38 °C begrenzt.

Wird eine höhere Temperatur gewünscht, so kann durch Drücken der Taste (T1) die 38 °C-Sperre überschritten werden.

Achtung bei Frostgefahr

Bei Entleerung der Hausanlage sind die Thermostate gesondert zu entleeren, da sich im Kalt- und Warmwasseranschluß Rückflußverhinderer befinden.

Bei den Thermostaten sind die kompletten Thermostateinsätze und die Rückflußverhinderer auszuschrauben.

Wartung

Wartung, siehe Klappseite II und III Abb. [10].

Alle Teile prüfen, reinigen, evtl. austauschen und mit Spezial-Armaturenfett (Best.-Nr. 18 012) einfetten.

Kalt- und Warmwasserzufuhr absperren.

I. Thermoelement

1. Griff (X) abziehen.
2. Schraube (W) lösen und Schnappeinsatz (U) abziehen.
3. Temperaturwählgriff (T) abziehen.
4. Klammer (A) herausziehen.
5. Anschlagring (B) abziehen.
6. Reguliermutter (Q) mit Überlasteinheit (Q1) abziehen.
7. Thermoelement (Y) mit Maulschlüssel 22mm herausschrauben.

Nach jeder Wartung am Thermoelement ist eine Justierung erforderlich (siehe Justieren).

II. Rückflußverhinderer

1. Griffe (X) und (S) abziehen.
2. Schrauben (W) und (R) lösen, Schnappeinsätze (U) und (P) abziehen.
3. Temperaturwählgriff (T) und Absperrgriff (O) abziehen.
4. Rosette (L) entsprechend der Abb. [10] abnehmen.
5. Schrauben (K) herausschrauben und Rosettenträger (J) abnehmen.
6. Rückflußverhinderer (Z) mit Steckschlüssel 17mm herausschrauben.

III. Keramik-Oberteil

1. Gleiche Vorgehensweise wie bei Wartung Rückflußverhinderer Punkt 1 - 5.
2. Riefenadapter (N) abziehen.
3. Sparanschlag (M) abnehmen.
4. Hülse (G) abziehen und Halter (F) abschrauben.
5. Keramik-Oberteil (E) mit Maulschlüssel 17mm herausschrauben.

Montage in umgekehrter Reihenfolge.

Einbaulage beachten!

Ersatzteile, siehe Klappseite II (* = Sonderzubehör).

Pflege

Die Hinweise zur Pflege dieser Armatur sind der beiliegenden Pflegeanleitung zu entnehmen.



Installation

- Plaster and tile the wall, excluding the area occupied by the mounting template. Seal any apertures in the wall so that they are watertight to spray water.
 - Tiles laid in mortar should be pointed so that the joint is tapered towards the outside.
 - Seal prefabricated walls with a permanently plastic compound.

Shut off cold and hot water supplies.

- Remove the mounting template, see fold-out page I fig. [1].
- Fit sleeve (C), see fig. [2].
- Unscrew and remove ceramic headpart (D) with a 17mm open-ended spanner, see fig. [3].
- Install ceramic headpart (E) supplied with a 17mm open-ended spanner.
- Install holder (F) and fit sleeve (G).
- Grease the seals (H) for the escutcheon mounting bracket (J) with the special grease supplied and install escutcheon mounting bracket (J) with lever mounting assembly (K), see fig. [4].
- Fit the escutcheon (L).

Open cold and hot water supplies.

If the thermostat has been installed at too great a depth, this can be adjusted by 27.5mm with an extension set (see fold-out page II, ref. No. 47 653).

Installation of the flow control knob and adjustment of the economy stop, see fold-out page III figs. [5] to [7].

- The flow rate is limited by the economy stop (M) supplied, see fig. [5].

To install the flow control knob, proceed as follows:

1. Close the ceramic headpart (E) by turning clockwise.
2. Install the economy stop (M) in the desired position, grease the seal (M1), see fig. [5].

For possible settings, see fig. [6].

3. Fit splined adapter (N), see fig. [7].
4. Install flow control knob (O) so that the button (O1) is at top.
5. Fit snap insert (P) and install with screw (R).
6. Fit knob (S).

If a higher rate is desired, the stop can be overridden by depressing the button (O1).

Adjustment

Installation of the thermostat knob and temperature adjustment, see figs. [8] and [9].

- Before the mixer is put into service if the mixed water temperature measured at the point of discharge varies from the specified temperature set on the thermostat.
 - After any maintenance operation on the thermoelement.
1. Open the shut-off valve and check the temperature of the water with a thermometer, see fig. [8].
 2. Turn the adjusting nut (Q) clockwise or anticlockwise until the water temperature reaches 38 °C.
 3. Install temperature control handle (T) in such a way that the 38° mark is at top.
 4. Fit snap insert (U) and install with screw (W).
 5. Fit knob (X).

Reversed union (hot on right - cold on left).

Replace thermoelement (Y), see replacement parts fold-out page II, ref. No. 47 657 (1/2").

Temperature limitation

The safety stop limits the temperature range to 38 °C.

If a higher temperature is desired, the 38 °C limit can be overridden by depressing the button (T1).

Prevention of frost damage

When the domestic water system is drained, thermostat mixers must be drained separately, since non-return valves are installed in the hot and cold water connections.

The complete thermostat assemblies and non-return valves must be unscrewed and removed.

Maintenance

For maintenance, see fold-out page II and III fig. [10].

Inspect and clean all parts, replace if necessary and grease with special valve grease (ref. No. 18 012).

Shut off cold and hot water supplies.

I. Thermoelement

1. Pull off knob (X).
2. Unscrew screw (W) and pull off snap insert (U).
3. Pull off temperature control handle (T).
4. Remove clip (A).
5. Pull off stop ring (B).
6. Remove adjusting nut (Q) with overload unit (Q1).
7. With a 22mm open-ended spanner, unscrew and remove thermoelement (Y).

Readjustment is necessary after every maintenance operation on the thermoelement (see Adjustment).

II. Non-return valve

1. Pull off knobs (X) and (S).
2. Unscrew screws (W) and (R), pull off snap inserts (U) and (P).
3. Pull off temperature control handle (T) and flow control knob (O).
4. Detach escutcheon (L) in accordance with fig. [10].
5. Remove screws (K) and escutcheon mounting bracket (J).
6. Unscrew and remove non-return valve (Z) with 17mm socket wrench.

III. Ceramic headpart

1. Proceed as for maintenance of non-return valve, points 1 - 5.
2. Remove splined adapter (N).
3. Remove economy stop (M).
4. Pull off sleeve (G) and screw off holder (F).
5. Unscrew and remove ceramic headpart (E) with a 17mm open-ended spanner

Reassemble in reverse order.

Observe the correct mounting position!

Replacement parts, see fold-out page II (* = special accessories).

Care

For directions on the care of this fitting refer to the accompanying Care Instructions.

F

Installation

- Terminer d'enduire le mur et le carreler jusqu'au gabarit de montage. Protéger les ouvertures dans le mur contre les éclaboussures.
 - En cas de carreaux posés dans du mortier, jointoyer en biais vers l'extérieur.
 - En cas de murs préfabriqués, étancher avec des matériaux élastiques.

Couper l'alimentation en eau chaude et en eau froide

- Retirer le gabarit de montage, voir volet I fig. [1].
- Insérer la douille (C), voir fig. [2].
- Dévisser la tête à disques (D) avec une clé plate de 17mm, voir fig. [3].
- Visser la tête à disques fournie (E) avec une clé plate de 17mm.
- Visser le support (F) et insérer la douille (G).
- Graisser les joints (H) du porte-rosace (J) avec la graisse spéciale pour robinetterie livrée, mettre en place le porte-rosace (J), puis le fixer au moyen du set de fixation (K), voir fig. [4].
- Insérer la rosace (L).

Ouvrir l'arrivée d'eau froide et d'eau chaude.

Si le thermostat est encastré trop profondément, la profondeur de montage peut être compensée de 27,5mm à l'aide d'un set de rallonge (voir volet II pièces de rechange, réf. 47 653).

Montage de la poignée d'arrêt et réglage de la butée économique, voir volet III, fig. [5] à [7].

- Le débit d'eau est limité par la butée économique fournie (M), voir fig. [5].

Pour le montage de la poignée d'arrêt, procéder comme suit:

1. Fermer la tête à disques en céramique (E) en la tournant vers la droite.
2. Mettre en place la butée économique (M) dans la position voulue et graisser le joint (M1), voir fig. [5].

Gamme de réglage possible, voir fig. [6].

3. Insérer l'adaptateur cannelé (N), voir fig. [7].
4. Emboîter la poignée d'arrêt (O), le bouton (O1) doit être orienté vers le haut.
5. Emboîter l'isolateur (P) et fixer avec une vis (R).
6. Insérer la poignée (S).

Pour obtenir une plus grande quantité d'eau, il est possible de dépasser la butée en appuyant sur la touche économique (O1).

Réglage

Montage de la poignée graduée et réglage de la température, voir fig. [8] et [9].

- Avant la mise en service, si la température de l'eau mitigée mesurée au point de puisage est différente de la température de consigne réglée au thermostat.
 - Après tout travail de maintenance sur l'élément thermostatique.
1. Ouvrir le robinet d'arrêt et à l'aide d'un thermomètre, mesurer la température de l'eau mitigée, voir fig. [8].
 2. Tourner l'écrou de réglage (Q) vers la droite ou vers la gauche, jusqu'à ce que l'eau atteigne 38 °C.
 3. Emboîter la poignée graduée (T) de manière que le repère de 38° soit orienté vers le haut.
 4. Emboîter l'isolateur (U) et fixer avec une vis (W).
 5. Insérer la poignée (X).

Raccordement inversé (chaud à droite - froid à gauche).

Remplacer l'élément thermostatique (Y), voir pièces de rechange, volet II, réf. 47 657 (1/2").

Limitation de la température

La température est limitée à 38 °C par le verrouillage de sécurité. Il est possible d'aller au-delà de la limite des 38 °C, pour obtenir une température plus élevée, en appuyant sur la touche (T1).

Attention au risque de gel

Lors du vidage de l'installation principale, vider les thermostats séparément, étant donné que les raccordements d'eau froide et d'eau chaude sont équipés de clapets anti-retour.

Sur les thermostats, déposer les clapets anti-retour et les éléments thermostatiques complets.

Maintenance

Maintenance, voir volet II et III fig. [10].

Vérifier, nettoyer, éventuellement remplacer et graisser toutes les pièces avec une graisse spéciale pour robinetterie (réf. 18 012).

Couper l'alimentation en eau chaude et en eau froide

I. Élément thermostatique

1. Retirer la poignée (X).
2. Desserrer la vis (W) et retirer l'isolateur (U).
3. Enlever la poignée de sélection de la température (T).
4. Enlever l'agrafe (A).
5. Enlever la bague de butée (B).
6. Retirer l'écrou de réglage (Q) avec l'unité de surcharge (Q1).
7. Dévisser l'élément thermostatique (Y) à l'aide d'une clé plate de 22mm.

Après tout travail de maintenance sur l'élément thermostatique, un réglage est nécessaire (voir Réglage).

II. Clapet anti-retour

1. Retirer les poignées (X) et (S).
2. Desserrer les vis (W) et (R), retirer les isolateurs (U) et (P).
3. Enlever la poignée de sélection de la température (T) et retirer la poignée d'arrêt (O).
4. Retirer la rosace (L) comme indiqué sur la fig. [10].
5. Retirer les vis (K) et enlever le porte-rosace (J).
6. Dévisser le clapet anti-retour (Z) à l'aide d'une clé à pipe de 17mm.

III. Tête à disques en céramique

1. Observer la même procédure de maintenance que pour le clapet anti-retour, points 1 à 5.
2. Enlever l'adaptateur cannelé (N).
3. Retirer la butée économique (M).
4. Retirer la douille (G) et dévisser le support (F).
5. Dévisser la tête à disques en céramique (E) à l'aide d'une clé plate de 17mm.

Le montage s'effectue dans l'ordre inverse.

Tenir compte de la position de montage!

Pièces de rechange, voir volet II (* = accessoires en option).

Entretien

Les indications relatives à l'entretien de cette robinetterie figurent sur la notice jointe à l'emballage.

E

Instalación

- Enlucir por completo la pared y alicatarla hasta el patrón de montaje. Con el fin de que no entre agua de salpicaduras, deben estanqueizarse los orificios en la pared.
 - Llaguear oblicuamente hacia afuera el alicatado puesto con mortero.
 - En caso de paredes prefabricadas, estanqueizar con un producto dotado de elasticidad.

Cerrar las llaves de paso del agua fría y del agua caliente.

- Sacar el patrón de montaje, véase la página desplegable I fig. [1].
- Encajar el casquillo (C), véase la fig. [2].
- Desenroscar la montura (D) con una llave de boca de 17mm, véase la fig. [3].
- Enroscar la montura adjunta (E) con una llave de boca de 17mm.
- Enroscar el soporte (F) y colocar el casquillo (G).
- Engrasar las juntas (H) del soporte del rosetón (J) con grasa especial para grifería suministrada, introducir el soporte del rosetón (J) y sujetarlo con el set de fijación (K), véase la fig. [4].
- Encajar el rosetón (L).

Abrir las llaves de paso del agua fría y del agua caliente.

Si el termostato está montado demasiado hacia adentro, la profundidad de montaje puede incrementarse 27,5mm con un set de prolongación (véase repuestos, página desplegable II, N° de ref.: 47 653).

Montaje del volante de apertura y cierre y ajuste del tope del economizador, véase la pág. desplegable III, figs. [5] a [7].

- El caudal de agua se limita mediante el tope del economizador (M) que se adjunta, véase la fig. [5].

Para el montaje del volante de apertura y cierre, procédase de la forma siguiente:

1. Cerrar la montura de discos cerámicos (E) girándola hacia la derecha.
2. Acoplar el tope del economizador (M) en la posición deseada, engrasar la junta (M1), véase la fig. [5].

Para el posible margen de ajuste, véase la fig. [6]

3. Encajar el aislante estriado (N) véase la fig. [7]
4. Encajar el volante de apertura y cierre (O) de tal manera que la tecla (O1) mire hacia arriba.
5. Colocar el aislante (P) y fijarlo con el tornillo (R).
6. Colocar la empuñadura (S).

Si se desea un mayor caudal de agua, podrá sobrepasarse el tope pulsando la tecla (O1).

Ajuste

Montaje de la empuñadura graduada y ajuste de la temperatura, véanse las figs. [8] y [9].

- Antes de la puesta en servicio, si la temperatura del agua mezclada medida en el punto de consumo difiere de la temperatura teórica ajustada en el termostato.
 - Después de cualquier trabajo de mantenimiento en el termoelemento.
1. Abrir la llave y medir con termómetro la temperatura del agua que sale, véase la fig. [8].
 2. Girar la tuerca de regulación (Q) hacia la derecha o hacia la izquierda, hasta que el agua que sale haya alcanzado los 38 °C.
 3. Colocar la empuñadura para regulación de temperatura (T) de modo que la marca de 38° mire hacia arriba.
 4. Colocar el aislante (U) y fijarlo con el tornillo (W).
 5. Colocar la empuñadura (X).

Conexión invertida (caliente al lado derecho - frío al lado izquierdo). Cambiar el termoelemento (Y), véase repuestos, página desplegable II, N° de ref.: 47 657 (1/2").

Limitación de la temperatura

La gama de temperaturas es limitada a 38 °C mediante el tope de seguridad.

Si se desea una mayor temperatura, se puede sobrepasar el límite de 38 °C pulsando la tecla (T1).

Atención en caso de peligro de helada

Al vaciar la instalación de la casa, los termostatos deberán vaciarse aparte, pues en las acometidas del agua fría y del agua caliente hay válvulas antirretorno.

Deberán desenroscarse todos los componentes de los termostatos junto con las válvulas antirretorno.

Mantenimiento

Mantenimiento, véase la página desplegable II y III la fig. [10].

Revisar todas las piezas, limpiarlas, sustituir las de ser necesario, y engrasarlas con grasa especial para grifería (N° de ref. 18 012).

Cerrar las llaves de paso del agua fría y del agua caliente.

I. Termoelemento

1. Extraer la empuñadura (X).
2. Soltar el tornillo (W) y quitar el aislante (U).
3. Quitar la empuñadura para regulación de temperatura (T).
4. Extraer la horquilla (A).
5. Extraer el anillo de tope (B).
6. Extraer la tuerca de regulación (Q) con unidad de sobrecarga (Q1).
7. Desenroscar el termoelemento (Y) con una llave de boca de 22mm.

Después de cada operación de mantenimiento en el termoelemento, es necesario un ajuste (véase Ajuste).

II. Válvula antirretorno

1. Extraer las empuñaduras (X) y (S).
2. Soltar los tornillos (W) y (R) y quitar los aislantes (U) y (P).
3. Quitar la empuñadura para regulación de temperatura (T) y el volante de apertura y cierre (O).
4. Quitar el rosetón (L), como se indica en la fig. [10].
5. Extraer los tornillos (K) y sacar el soporte del rosetón (J).
6. Desenroscar la válvula antirretorno (Z) con una llave de vaso de 17mm.

III. Montura de discos cerámicos

1. Proceder igual que para el mantenimiento de la válvula antirretorno, puntos 1 - 5.
2. Extraer el aislante estriado (N).
3. Retirar el tope del economizador (M).
4. Sacar el casquillo (G) y desenroscar el soporte (F).
5. Desenroscar la montura de discos cerámicos (E) con una llave de boca de 17mm.

El montaje se efectúa en el orden inverso.

¡Prestar atención a la posición de montaje!

Repuestos, véase la página desplegable II (* = accesorios especiales).

Cuidado

Las instrucciones para el cuidado de este producto pueden consultarse en las instrucciones de conservación adjuntas.

I

Installazione

- Rifinire la parete e applicare le piastrelle fino alla dima di montaggio. Proteggere le aperture nella parete dagli spruzzi d'acqua.
 - Per le piastrelle applicate nella malta, chiudere le fessure con smussatura verso l'esterno.
 - Per pareti prefabbricate chiudere le fessure con mastice non indurente.

Chiudere le entrate dell'acqua calda e fredda.

- Togliere la dima di montaggio, vedere il risvolto di copertina I fig. [1].
- Inserire la boccola (C), vedi fig. [2].
- Svitare la parte superiore (D) con una chiave fissa da 17mm, vedi fig. [3].
- Avvitare la parte superiore acclusa (E) con una chiave fissa da 17mm.
- Avvitare il supporto (F) e inserire la boccola (G).
- Lubrificare le guarnizioni (H) del portarosetta (J) con il grasso speciale in dotazione, inserire il portarosetta (J) e fissare con il set di fissaggio (K), vedi fig. [4].
- Inserire la rosetta (L).

Aprire l'entrata dell'acqua fredda e calda.

Se il termostato è incassato troppo profondamente, è possibile compensare la profondità interna di 27,5mm mediante una prolunga (vedere i ricambi sul risvolto di copertina II, codice 47 653).

Montaggio della manopola di chiusura e regolazione del dispositivo di risparmio, vedere il risvolto di copertina III fig. da [5] a [7].

- La quantità d'acqua viene limitata dal dispositivo di risparmio (M), vedi fig. [5].

Per il montaggio della manopola di chiusura attenersi a quanto segue:

1. Chiudere il vitone ceramico (E) girando verso destra.
2. Inserire il dispositivo di risparmio (M) nella posizione desiderata, ingrassare la guarnizione (M1), vedi fig. [5].

Per modificare il punto di arresto, vedi fig. [6].

3. Inserire l'adattatore godronato (N), vedi fig. [7].
4. Inserire la manopola di chiusura (O), in modo che il tasto (O1) sia rivolto in alto.
5. Inserire l'inserto a scatto (P) e fissare con la vite (R).
6. Inserire la manopola (S).

Se si desidera più acqua, premere il tasto (O1) per superare il punto di arresto.

Taratura

Per il montaggio della manopola del termostato e la regolazione della temperatura, vedi fig. [8] e [9].

- Da effettuare prima della messa in esercizio, se la temperatura dell'acqua misurata sulla bocca di uscita si scosta da quella nominale regolata sul termostato.
- Da effettuare dopo ogni manutenzione del termoelemento.

1. Aprire la valvola di intercettazione e misurare la temperatura dell'acqua che fuoriesce con un termometro, vedi fig. [8].
2. Ruotare il dado di regolazione (Q) a destra o a sinistra, fino a quando la temperatura dell'acqua in uscita raggiunge i 38 °C.
3. Inserire la manopola graduata (T), in modo che la marcatura di 38° sia rivolta in alto.
4. Inserire l'inserto a scatto (U) e fissare con la vite (W).
5. Inserire la manopola (X).

Raccordi invertiti (caldo a destra - freddo a sinistra).

Sostituire il termoelemento (Y), vedere i ricambi sul risvolto di copertina II, codice 47 657 (1/2").

Limitatore di temperatura

L'intervallo di temperatura è limitato a 38 °C mediante il blocco di sicurezza.

Se si desidera una temperatura più alta, premere il tasto (T1) per superare il limite dei 38 °C.

Attenzione al pericolo di gelo

In caso di svuotamento dell'impianto domestico, è necessario svuotare separatamente i termostati, dato che nei raccordi dell'acqua calda e di quella fredda vi sono delle valvole di non ritorno.

In casi del genere, smontare interamente i termoelementi e le valvole antiriflusso.

Manutenzione

Per la manutenzione, vedere il risvolto di copertina II e III la fig. [10].

Verificare e pulire tutti i componenti, eventualmente sostituire quelli difettosi e lubrificare con grasso apposito (codice 18 012).

Chiudere le entrate dell'acqua calda e fredda.

I. Termoelemento

1. Staccare la manopola (X).
2. Staccare la vite (W) e staccare l'inserto a scatto (U).
3. Sfilare la manopola graduata (T).
4. Estrarre la clip (A).
5. Estrarre l'anello di arresto (B).
6. Staccare il dado di regolazione (Q) con l'elemento (Q1).
7. Svitare il termoelemento (Y) con una chiave fissa da 22mm.

Dopo ogni operazione di manutenzione del termoelemento è necessario eseguire una nuova taratura (vedi "Taratura").

II. Valvola antiriflusso

1. Staccare le manopole (X) e (S).
2. Staccare le viti (W) e (R), staccare gli inserti a scatto (U) e (P).
3. Sfilare la manopola graduata (T) e la manopola di chiusura (O).
4. Staccare la rosetta (L) come indicato nella fig. [10].
5. Svitare le viti (K) e staccare il portarosetta (J).
6. Svitare la valvola antiriflusso (Z) con la chiave a tubo da 17mm.

III. Vitone ceramico

1. Attendersi alle istruzioni relative alla manutenzione dell'intercettatore antiriflusso, punti 1 - 5.
2. Estrarre l'adattatore godronato (N).
3. Staccare il dispositivo di risparmio (M).
4. Sfilare la boccola (G) e svitare il supporto (F).
5. Svitare il vitone ceramico (E) con una chiave fissa da 17mm.

Eseguire il montaggio in ordine inverso.

Rispettare la posizione di montaggio!

Pezzi di ricambio, vedere il risvolto di copertina II (* = accessori speciali).

Manutenzione ordinaria

Le istruzioni per la manutenzione ordinaria del presente rubinetto sono riportate nei fogli qui acclusi.



Installeren

- Bepleister de muur en breng tegels aan tot tegen de inbouw-sjabloon. Bescherm de muuropeningen tegen spatwater.
 - Voeg de in mortel gelegde tegels.
 - Dicht prefabwanden met elastische middelen.

Koud- en warmwatertoevoer afsluiten.

- Verwijder de inbouwjabloon, zie uitvouwbaar blad I afb. [1].
- Breng de huls (C) aan, zie afb. [2].
- Schroef het bovendeele (D) met een 17mm steeksleutel uit, zie afb. [3].
- Schroef het meegeleverde bovendeele (E) er met een 17mm steeksleutel in.
- Schroef de houder (F) erop en steek de huls (G) vast.
- Vet de dichtingen (H) van de rozethouder (J) met het bijgeleverde armaturenvet in, schuif de rozethouder (J) erop en bevestig deze met de montageset (K), zie afb. [4].
- Steek de rozet (L) erop.

Open de koud- en warmwatertoevoer.

Als de thermostaat te diep is ingebouwd, kunt u de inbouwdiepte met de verlengstukset 27,5mm vergroten (zie reserveonderdelen op uitvouwbaar blad II, bestelnr.: 47 653).

Afsluitknop monteren en de spaaraanslag instellen, zie uitvouwbaar blad III afb. [5] t/m [7].

- De waterhoeveelheid wordt door de meegeleverde spaaraanslag (M) begrensd, zie afb. [5].

Voor het monteren van de afsluitknop gaat u als volgt te werk:

1. Sluit het keramisch bovendeele (E) door rechts te draaien.
2. Plaats de spaaraanslag (M) in de gewenste positie, vet de pakking (M1) in, zie afb. [5].

Mogelijk regelbereik, zie afb. [6].

3. Steek de gekartelde adapter (N) erop, zie afb. [7].
4. Plaats de afsluitknop (O) zo, dat de knop (O1) naar boven wijst.
5. Steek de vergrendeling (P) erop en bevestig deze met de bout (R).
6. Steek de knop (S) erop.

Wanneer u een grotere doorstromingshoeveelheid wenst, kan met een druk op de knop (O1) de aanslag worden overschreden.

Afstellen

Thermostaatknop monteren en temperatuur instellen, zie afb. [8] en [9].

- Vóór de ingebruikneming, wanneer de aan het tappunt gemeten mengwatertemperatuur afwijkt van de op de thermostaat ingestelde temperatuur.
- Telkens wanneer onderhoud is gepleegd aan het thermo-element.

1. Open de kraan en meet de temperatuur van het uitstromende water met een thermometer, zie afb. [8].
2. Draai de regelmoer (Q) naar rechts of links tot het uitstromende water een temperatuur van 38 °C heeft bereikt.
3. Plaats de temperatuurkeuzeknop (T) zo, dat de markering 38 ° naar boven wijst.
4. Steek de vergrendeling (U) erop en bevestig deze met de bout (W).
5. Steek de knop (X) erop.

Als de aansluiting in spiegelbeeld (warm rechts - koud links) is. Vervang het thermo-element (Y), zie onderdelen uitvouwbaar blad II, bestelnr.: 47 657 (1/2").

Temperatuurbegrenzing

Het temperatuurbereik wordt door de veiligheidsblokkering op 38 °C begrensd.

Is een hogere temperatuur wenselijk, dan kan de 38 °C-grens worden overschreden door de knop (T1) in te drukken.

Attentie bij vorst

Bij het aftappen van de waterleidinginstallatie dienen de thermostaten apart te worden afgetapt, omdat zich in de koud- en warmwateraansluiting terugslagkleppen bevinden.

Hierbij moeten het complete thermostatelement en de terugslagkleppen worden verwijderd.

Onderhoud

Onderhoud, zie uitvouwbaar blad II en III afb. [10].

Controleer en reinig alle onderdelen. Vervang onderdelen indien nodig. Vet de onderdelen met speciaal armaturenvet (bestelnr. 18 012) in.

Koud- en warmwatertoevoer afsluiten.

I. Thermo-element

1. Trek de knop (X) eraf.
2. Draai de schroef (W) los en trek de vergrendeling (U) eraf.
3. Trek de temperatuurkeuzeknop (T) eraf.
4. Trek het klem (A) eruit.
5. Trek de aanslagring (B) eraf.
6. Trek de regelmoer (Q) met overbelastingseenheid (Q1) eraf.
7. Schroef het thermo-element (Y) er met een 22mm steeksleutel uit.

Na elk onderhoud aan het thermo-element moet u dit opnieuw afstellen (zie Afstellen).

II. Terugslagklep

1. Trek de knop (X) en (S) eraf.
2. Draai de schroeven (W) en (R) los, trek de vergrendeling (U) en (P) eraf.
3. Trek de temperatuurkeuzeknop (T) en de afsluitknop (O) eraf.
4. Verwijder de rozet (L) volgens afb. [10].
5. Draai de schroeven (K) eruit en verwijder de rozethouder (J).
6. Schroef de terugslagklep (Z) met een 17mm inbussleutel eruit.

III. Keramisch bovendeele

1. Dezelfde werkwijze als bij het onderhoud van de terugslagklep, punt 1 - 5.
2. Trek de gekartelde adapter (N) eraf.
3. Verwijder de spaaraanslag (M).
4. Trek de huls (G) eraf en schroef de houder (F) eraf.
5. Schroef het keramische bovendeele (E) er met een 17mm steeksleutel uit.

De onderdelen worden in omgekeerde volgorde gemonteerd.

Neem de inbouwplaats in acht!

Onderdelen, zie uitvouwbaar blad II (* = speciaal toebehoren).

Reiniging

De aanwijzingen voor de reiniging van deze mengkraan vindt u in het bijgaande onderhoudsvoorschrift.

S

Installation

- Putsa färdigt väggen och kakla fram till monteringsmallen. Täta öppningarna i väggen mot stänkvatten.
 - Foga fogarna snett utåt vid kakel som kaklats med bruk.
 - Täta färdiga väggar med elastiskt medel.

Stäng av kallvatten- och varmvattentilloppet.

- Ta bort monteringsmallen, se utvikningssida I, fig. [1].
- Fäst hylsan (C), se fig. [2].
- Skruva loss överdelen (D) med en öppen nyckel 17mm, se fig. [3].
- Skruva fast bifogade överdelen (E) med en öppen nyckel 17mm.
- Skruva fast hållaren (F) och fäst hylsan (G).
- Smörja tätningarna (H) för täckbrickans hållare (J) med det medskickade smörjfettet, skjut på täckbrickans hållare (J) och fäst med fästsatsen (K), se fig. [4].
- Fäst täckbrickan (L).

Öppna kall- och varmvattentillförseln.

Om termostaten har monterats för djupt, kan monteringsdjupet ökas med 27,5mm med en förlängningssats (se reservdelar utvikningssida II, best.-nr: 47 653).

Montering av avstängningsgreppet och inställning av ekonomianslaget, se utvikningssida III, fig. [5] till [7].

- Vattenmängden begränsas av det medskickade ekonomianslaget (M), se fig. [5].

Vid montering av avstängningsgreppet görs som följer:

1. Stäng keramiköverdelen (E) genom att vrida åt höger.
2. Fäst ekonomianslaget (M) i önskat läge, smörja tätningen (M1) med fett, se fig. [5].

Möjligt inställningsområde, se fig. [6].

3. Fäst räffeladaptorn (N), se fig. [7].
4. Fäst avstängningsgreppet (O), så att knappen (O1) pekar uppåt.
5. Placera spärrsatsen (P) och fäst med skruven (R).
6. Fäst greppet (S).

Om en större vattenmängd önskas, kan anslaget överskridas genom att man trycker på knappen (O1).

Justering

Montering av termostatgreppet och temperaturinställningen, se fig. [8] och [9].

- Före första användningen, om den vid tappstället uppmätta blandvattentemperaturen avviker från termostatinställningen.
- Efter varje underhåll på termoelementet.

1. Öppna avstängningsventilen och mät temperaturen på vattnet som rinner ut med en termometer, se fig. [8].
2. Vrid justermuttern (Q) åt höger resp. åt vänster tills vattnet som rinner ut har uppnått 38 °C.
3. Fäst temperaturväljaren (T), så att 38°-markeringen pekar uppåt.
4. Placera spärrsatsen (U) och fäst med skruven (W).
5. Fäst greppet (X).

Sidovänd anslutning (varmt höger - kallt vänster).

Byt ut termoelementet (Y), se reservdelar utvikningssida II, best.-nr: 47 657 (1/2").

Temperaturbegränsning

Temperaturen begränsas av säkerhetsspärren vid 38 °C.

Om en högre temperatur önskas, kan 38 °C-spärren överskridas genom att man trycker på knappen (T1).

Vid risk för frost

Töms husanläggningen är det viktigt att tömma termostaterna separat, eftersom det finns backventiler monterade i kall- och varmvattenanslutningen.

På termostaterna måste hela termostatinsatserna och backventilerna skruvas ut.

Underhåll

Underhåll, se utvikningssida II och III fig. [10].

Kontrollera alla delarna, rengör dem och byt eventuellt ut dem. Smörj dem med special-armaturfett (best nr 18 012).

Stäng av kallvatten- och varmvattentilloppet.

I. Termoelement

1. Dra loss greppet (X).
2. Lossa skruven (W) och dra loss spärrsatsen (U).
3. Dra loss temperaturväljaren (T).
4. Dra loss klämman (A).
5. Dra loss anslagsringen (B).
6. Dra loss justermuttern (Q) tillsammans med överbelastningsenheten (Q1).
7. Skruva loss termoelementet (Y) med en öppen nyckel 22mm.

Efter varje underhåll av termoelement krävs en ny justering (se Justering).

II. Backventil

1. Dra loss greppet (X) och (S).
2. Lossa skruvarna (W) och (R), dra loss spärrsatserna (U) och (P).
3. Dra loss temperaturväljaren (T) och avstängningsgreppet (O).
4. Ta bort täckplattan (L) enligt fig. [10].
5. Skruva loss skruvarna (K) och ta bort täckbrickans hållare (J).
6. Skruva loss backventilen (Z) med en hylsnyckel 17mm.

III. Keramiköverdel

1. Samma arbetsmoment som för underhåll av backventil, punkt 1 - 5.
2. Dra loss räffeladaptorn (N).
3. Ta bort ekonomianslaget (M).
4. Dra loss hylsan (G) och skruva loss hållaren (F).
5. Skruva loss keramiköverdelen (E) med en öppen nyckel 17mm.

Monteringen sker i omvänd ordningsföljd.

Observera monteringsläget!

Reservdelar, se utvikningssida II (* = specialtillbehör).

Skötsel

Skötseltips för denna armatur finns i den bifogade skötselanvisningen.



Installation

- Puds væggen færdig, og sæt fliser op til monteringskabelonen. Tætn vægåbningerne mod vandstænk.
 - Fliser, der lægges i mørtel, fuges skråt udad.
 - Præfabrikerede vægge tætnes med elastiske midler.

Luk for koldt- og varmtvandstilførslen.

- Indbygningsskabelonen fjernes, se foldeside I ill. [1].
- Sæt bøsningen (C) på, se ill. [2].
- Skru den øverste del (D) ud med en 17mm gaffelnøgle, se ill. [3].
- Skru den vedlagte overdel (E) i med en gaffelnøgle (17mm).
- Skru holderen (F) på, og sæt bøsningen (G) på.
- Smør pakningerne (H) til rosetholderen (J) ind i vedlagte armaturfedt, skub rosetholderen (J) på, og fastgør den med fastgørelsessættet (K), se ill. [4].
- Sæt rosetten (L) på.

Åbn for koldt- og varmtvandstilførslen.

Er termostaten monteret for dybt, kan monteringsdybden forøges med 27,5mm vha. et forlængelsessæt (se reservedele, foldeside II, bestillingsnr.: 47 653).

Montering af spærregrebet og indstilling af sparestoppet, se foldeside III ill. [5] til [7].

- Vandmængden begrænses af vedlagte sparestop (M), se ill. [5].

Spærregrebet monteres således:

1. Luk den keramiske overdel (E) ved at dreje den til højre.
2. Sæt sparestoppet (M) på i den ønskede position, og smør pakningen (M1) ind i fedt, se ill. [5].

Muligt indstillingsområde, se ill. [6].

3. Sæt rilleadapteren (N) på, se ill. [7].
4. Sæt spærregrebet (O) på således, at tasten (O1) peger opad.
5. Sæt fikseringsindsatsen (P) på og fastgør med skrue (R).
6. Sæt grebet (S) på.

Ønskes der en større vandmængde, kan stoppet overskrides ved at trykke på tasten (O1).

Justering

Montering af termostatgrebet og temperaturindstillingen, se ill. [8] og [9].

- Inden ibrugtagning, hvis den målte blandingsvandtemperatur ved tapstedet afviger fra den temperatur, der er indstillet på termostaten.
- Efter alt vedligeholdelsesarbejde på termoelementet.

1. Åbn for spærreventilen, og mål vha. termometret temperaturen på det vand, der løber ud, se ill. [8].
2. Drej reguleringsmøtrikken (Q) til højre eller venstre, til vandet, der løber ud, er 38 °C.
3. Sæt temperaturindstillingen (T) på således, at 38°-markeringen peger opad.
4. Sæt fikseringsindsatsen (U) på og fastgør med skrue (W).
5. Sæt grebet (X) på.

Spejlvendt tilslutning (varmt til højre - koldt til venstre)
Udskift termoelementet (Y), se reservedele, foldeside II, bestillingsnr.: 47 657 (1/2").

Temperaturbegrænsning

Temperaturområdet begrænses til 38 °C af skoldningsspærren.

Ønskes der en højere temperatur, kan 38 °C-spærren overskrides ved at trykke på tasten (T1).

Bemærk ved fare for frost

Når husets anlæg tømmes, skal termostaterne tømmes separat, da der sidder kontraventiler i koldt- og varmtvandstilslutningen.

De komplette termostatindsatser og kontraventilerne i termostaterne skal skrues ud.

Vedligeholdelse

Vedligeholdelse, se foldeside II og III ill. [10].

Kontrollér alle dele, rens dem, udskift dem evt., og smør dem med specielt armaturfedt (bestillingsnr. 18 012).

Luk for koldt- og varmtvandstilførslen.

I. Termostatelement

1. Træk grebet (X) af.
2. Løsn skruen (W) og træk fikseringsindsatsen (U) af.
3. Træk temperaturindstillingen (T) af.
4. Træk klemmen (A) ud.
5. Træk stopringen (B) af.
6. Træk reguleringsmøtrikken (Q) af med overbelastningsenheden (Q1).
7. Skru termoelementet (Y) ud med en gaffelnøgle (22mm).

Efter alt vedligeholdelsesarbejde på termoelementet skal der justeres (se "Justering").

II. Kontraventil

1. Træk grebet (X) og (S) af.
2. Løsn skruerne (W) og (R), træk fikseringsindsatserne (U) og (P) af.
3. Træk temperaturindstillingen (T) og spærregrebet (O) af.
4. Tag rosetten (L) af i henhold til ill. [10].
5. Skru skruerne (K) ud, og tag rosetholderen (J) af.
6. Skru kontraventilen (Z) ud med en topnøgle (17mm).

III. Keramisk overdel

1. Samme fremgangsmåde som ved vedligeholdelse af kontraventilen, punkt 1 - 5.
2. Træk rilleadapteren (N) af.
3. Tag sparestoppet (M) af.
4. Træk bøsningen (G) af, og skru holderen (F) af.
5. Skru den keramiske overdel (E) ud med en gaffelnøgle (17mm).

Monteringen foretages i omvendt rækkefølge.

Vær opmærksom på monteringspositionen!

Reservedele, se foldeside II (* = specialtilbehør).

Vedligeholdelse

Anvisningerne vedrørende vedligeholdelse af dette armatur er anført i vedlagte vedligeholdelsesanvisning.

N

Installering

- Puss ferdig veggen og legg fliser fram til monteringsjablonen. Ved dette tettes veggåpningene mot vannsprut.
 - Fliser som er lagt i mørtel, fuges skrått utover.
 - Monteringsklare vegger tettes med elastisk middel.

Steng kaldt- og varmtvannstilførselen.

- Fjern monteringsjablonen, se utbrettside I bilde [1].
- Sett på hylsen (C), se bilde [2].
- Skru av overdelen (D) med en 17mm fastnøkkel, se bilde [3].
- Skru på vedlagt overdel (E) med en 17mm fastnøkkel.
- Skru på holderen (F) og sett på hylsen (G).
- Smør pakningene (H) til rosettholderen (J) med armaturfett som følger med, skyv på rosettholderen (J) og fest med festesettet (K), se bilde [4].
- Sett på rosetten (L).

Åpne kaldt- og varmtvannstilførsel.

Dersom termostaten er montert for langt ned, kan monteringsdybden økes med 27,5mm med et forlengelsessett (se reservedeler - utbrettside II, best. nr.: 47 653).

Montering av sperregrepet og justering av spareanslaget, se utbrettside III bilde [5] til [7].

- Vannmengden begrenses med medfølgende spareanslag (M), se bilde [5].

Gå fram på følgende måte når sperregrepet skal monteres:

1. Lukk keramikkoverdelen (E) ved å dreie mot høyre.
2. Sett spareanslaget (M) på i ønsket posisjon, smør tetningen (M1), se bilde [5].

Mulig justeringsområde, se bilde [6].

3. Sett på rilleadapteren (N), se bilde [7].
4. Sperregrepet (O) settes på slik at knappen (O1) viser oppover.
5. Sett på hurtiginnsatsen (P) og skru den fast med skruen (R).
6. Sett på grepet (S).

Hvis det ønskes en større vannmengde, kan anslaget overskrides ved å trykke inn tasten (O1).

Justering

Montering av termostatgrep og temperaturjustering, se bilde [8] og [9].

- Før igangsetting, dersom blandevannstemperaturen som ble målt på tappepunktet avviker fra temperaturen som er innstilt på termostaten.
 - Hver gang det er utført vedlikehold på termoelementet.
1. Åpne sperreventilen og mål temperaturen på det rennende vannet med termometer, se bilde [8].
 2. Drei reguleringsmutteren (Q) mot høyre eller venstre til det rennende vannet har en temperatur på 38 °C.
 3. Sett på temperaturvelgeren (T) slik at 38°-markeringen viser oppover.
 4. Sett på hurtiginnsatsen (U) og skru den fast med skruen (W).
 5. Sett på grepet (X).

Speilvendt tilkobling (varmt til høyre - kaldt til venstre).

Utskifting av termoelement (Y), se reservedeler på utbrettside II, best. nr.: 47 657 (1/2").

Temperaturbegrensning

Temperaturområdet begrenses via sikkerhetssperren til 38 °C.

Dersom det ønskes en høyere temperatur, kan 38 °C-sperren overskrides ved å trykke på knappen (T1).

Ved fare for frost

Ved tømning av husanlegget må termostatene tømmes separat fordi det finnes tilbakeslagsventiler i kaldt- og varmtvannstilkoblingen.

På termostatene må de komplette termostatinnsettene og tilbakeslagsventilene skrues ut.

Vedlikehold

Vedlikehold, se utbrettside II og III bilde [10].

Alle deler kontrolleres, rengjøres, skiftes ut om nødvendig og smøres inn med spesial-armaturfett (best. nr. 18 012).

Steng kaldt- og varmtvannstilførselen.

I. Termoelement

1. Trekk av grepet (X).
2. Løsne skruen (W) og trekk av hurtiginnsatsen (U).
3. Ta av temperaturvelgeren (T).
4. Trekk ut klemmen (A).
5. Trekk av anslagsringen (B).
6. Trekk av reguleringsmutteren (Q) med overlasterheten (Q1).
7. Skru ut termoelementet (Y) med en 22mm fastnøkkel.

Justering er nødvendig hver gang det er utført vedlikehold på termoelementet (se justering).

II. Tilbakeslagsventil

1. Trekk av grepene (X) og (S).
2. Løsne skruene (W) og (R) og trekk av hurtiginnsatsene (U) og (P).
3. Trekk av temperaturvelgeren (T) og sperregrepet (O).
4. Ta av rosetten (L) som vist på bilde [10].
5. Skru ut skruene (K) og fjern rosettholderen (J).
6. Tilbakeslagsventilen (Z) skrues ut med en 17mm pipenøkkel.

III. Keramikkoverdel

1. Samme framgangsmåte som ved vedlikehold av tilbakeslagsventil punkt 1 - 5.
2. Trekk av rilleadapteren (N).
3. Ta av spareanslaget (M).
4. Ta av hylsen (G) og skru av holderen (F).
5. Skru ut keramikkoverdelen (E) med en 17mm fastnøkkel.

Monter i motsatt rekkefølge.

Legg merke til plasseringen!

Reservedeler, se utbrettside II (* = ekstratilbehør).

Pleie

Informasjon om pleie av denne armaturen finner du i medfølgende pleiveiledning.



Asennus

- Rappaa seinä valmiiksi ja laatoita se asennuslevyyn asti. Tiivistä seinän raot samalla niin, ettei roiskuva vesi pääse sisään.
 - Laastiin asetettujen laattojen ollessa kyseessä saumat on tiivistettävä vinosti ulospäin.
 - Valmiiden seinien ollessa kyseessä tiivistä joustavilla aineilla.

Sulje kylmän ja lämpimän veden tulo hanalle.

- Poista asennuslevy, ks. kääntöpuolen sivu I kuva [1].
- Laita hylsy (C) paikalleen, ks. kuva [2].
- Ruuvaa sulkku (D) irti 17mm kiintoavaimella, ks. kuva [3].
- Ruuvaa oheinen sulkku (E) 17mm kiintoavaimella paikalleen.
- Ruuvaa pidin (F) kiinni ja laita hylsy (G) paikalleen.
- Rasvaa peitelaatan pidikkeen (J) tiivisteet (H) mukana toimitetulla erikoisrasvalla, aseta peitelaatan pidike (J) paikalleen ja kiinnitä se kiinnityssarjalla (K), ks. kuva [4].
- Laita peitelaatta (L) paikalleen.

Avaa kylmän ja lämpimän veden tulot.

Jos termostaatti on asennettu liian syväälle, asennussyvyyttä voidaan siinä tapauksessa suurentaa pidennysosilla 27,5mm verran (katso varaosat kääntöpuolen sivulla II, tilausnumero: 47 653).

Sulkukahvan asennus ja virtaaman rajoittimen säätö, ks. kääntöpuolen sivu III kuva [5] - [7].

- Veden virtauksen määrää rajoitetaan mukana seuraavalla virtaaman rajoittimella (M), ks. kuva [5].

Sulkukahvan asentamiseksi on meneteltävä seuraavalla tavalla:

1. Sulje keraaminen sulkku (E) kiertämällä sitä oikealle.
2. Aseta virtaaman rajoitin (M) haluamaasi asentoon, rasvaa tiiviste (M1) katso kuva [5].

Mahdollinen säätöalue, ks. kuva [6].

3. Laita ura-adaptteri (N) paikalleen, ks. kuva [7].
4. Laita sulkukahva (O) paikalleen niin, että painike (O1) osoittaa ylös.
5. Laita salpaosa (P) paikalleen ja kiinnitä ruuvilla (R).
6. Laita kahva (S) paikalleen.

Jos haluat lisätä virtausta, voit ohittaa rajoituksen painikkeen (O1) painalluksella.

Säätö

Termostaattikahvan asennus ja lämpötilan säätö, ks. kuva [8] ja [9].

- Ennen käyttöönottoa, jos virtaavan veden mitattu lämpötila poikkeaa termostaatilla säädetystä lämpötilasta.
- Aina termostaatin huollon jälkeen.

1. Avaa hana ja mittaa virtaavan veden lämpötila lämpömittarin avulla, ks. kuva [8].
2. Kierrä säätömutteria (Q) oikealle tai vasemmalle, kunnes ulos virtaava vesi on saavuttanut 38 °C lämpötilan.
3. Laita lämpötilan valintakahva (T) paikalleen niin, että 38°-merkintä osoittaa ylöspäin.
4. Laita salpaosa (U) paikalleen ja kiinnitä ruuvilla (W).
5. Laita kahva (X) paikalleen.

Päinvastainen liitäntä (lämmin oikealla - kylmä vasemmalla). Vaihda termostaatti (Y), ks. varaosat kääntöpuolen sivulla II, tilausnumero: 47 657 (1/2°).

Lämpötilan rajoitus

Turvarajoitin rajoittaa lämpötilan 38 °C tasolle.

Mikäli haluat korottaa lämpötilaa, voit ylittää 38 °C-rajoituksen painikkeen (T1) painalluksella.

Pakkasen varalta huomattava

Kun tyhjennät talon putkistot, termostaatit on tyhjennettävä erikseen, koska kylmä- ja lämminvesiliitännöissä on takaiskuventtiilit.

Termostaateista on ruuvattava kaikki termostaattiosat ja takaiskuventtiilit irti.

Huolto

Huolto, katso kääntöpuolen sivu II ja III kuva [10].

Tarkista ja puhdista kaikki osat, vaihda ne tarvittaessa ja rasvaa ne erityisputkirasvalla (tilausnumero 18 012).

Sulje kylmän ja lämpimän veden tulo hanalle.

I. Termostaatti

1. Vedä kahva (X) irti.
2. Avaa ruuvi (W) ja vedä salpaosa (U) irti.
3. Vedä lämpötilan valintakahva (T) irti.
4. Vedä kiinnitin (A) ulos.
5. Vedä rajoitinrengas (B) irti.
6. Vedä säätömutteri (Q) ylikuormitusyksikön (Q1) kanssa irti.
7. Ruuvaa termostaatti (Y) irti 22mm kiintoavaimella.

Jokaisen termostaatille tehdyn huollon jälkeen on tarpeen suorittaa säätö (ks. Säätö).

II. Takaiskuventtiili

1. Vedä kahvat (X) ja (S) irti.
2. Avaa ruuvit (W) ja (R), vedä salpaosat (U) ja (P) irti.
3. Vedä lämpötilan valintakahva (T) ja sulkukahva (O) irti.
4. Poista peitelaatta (L) kuvan [10] mukaisesti.
5. Ruuvaa ruuvit (K) irti ja ota peitelaatan pidike (J) pois.
6. Ruuvaa takaiskuventtiili (Z) irti 17mm:n hylsyavaimella.

III. Keraaminen sulkku

1. Sama menetelytapa kuin takaiskuventtiilin huollon yhteydessä, kohdat 1 - 5.
2. Vedä ura-adaptteri (N) irti.
3. Ota virtaaman rajoitin (M) pois.
4. Vedä hylsy (G) pois ja ruuvaa pidin (F) irti.
5. Ruuvaa keraaminen sulkku (E) irti 17mm kiintoavaimella.

Asennus tapahtuu päinvastaisessa järjestyksessä.

Huomaa asennusasento!

Varaosat, ks. kääntöpuolen sivu II (* = erikoislisätarvike).

Hoito

Tämän hanan hoitoa koskevat ohjeet löydät mukana olevista hoito-ohjeista.

PL

Instalacja

- Otynkować ścianę i wyłożyć płytkami do krawędzi szablonu montażowego. W czasie tych czynności uszczelnić otwory w ścianie przed bryzgami wody.

- W przypadku układania płytek na zaprawę wykonać fugi ukosowane na zewnątrz.
- W przypadku ścian prefabrykowanych uszczelnić przy pomocy masy uszczelniającej.

Zamknąć doprowadzenia wody zimnej i ciepłej.

- Usunąć szablon montażowy - zob. rozkładana strona I rys. [1].
- Założyć tulejkę (C)- zob. rys. [2].
- Kluczem płaskim 17mm wykręcić głowicę (D) - zob. rys. [3].
- Kluczem płaskim 17mm wkręcić dostarczoną głowicę (E).
- Nakręcić uchwyt (F) i założyć tuleję (G).
- Smarem do armatury przesmarować uszczelkę (H) wspornika rozety (J), założyć wspornik rozety (J) i zamocować przy użyciu zestawu mocującego (K) - zob. rys. [4].
- Nałożyć rozetę (L).

Otworzyć doprowadzenie wody zimnej i ciepłej.

Jeśli termostat jest zamontowany za głęboko, można zwiększyć głębokość montażu przy pomocy zestawu przedłużającego o 27,5mm (zobacz części zamienne, strona rozkładana II, nr kat.: 47 653).

Montaż pokrętła odcinającego i ustawienie ogranicznika zużycia wody - zob. strona rozkładana III rys. [5] do [7].

- Ilość wody można ograniczyć przy pomocy dostarczonego ogranicznika przepływu wody (M) - zob. rys. [5].

Montaż pokrętła odcinającego należy przeprowadzić w następujący sposób:

1. Obracając w prawo, zamknąć głowicę ceramiczną (E).
2. Założyć ogranicznik przepływu wody (M) w wymaganym położeniu, posmarować smarem uszczelkę (M1) - zob. rys. [5].

Zakres regulacji - zob. rys. [6].

3. Nałożyć łącznik rowkowy (N) - zob. rys. [7].
4. Nałożyć pokrętło (O) w taki sposób, aby przycisk (O1) był skierowany do góry.
5. Założyć wkładkę zatrząskową (P) i zamocować ją wkrętem (R).
6. Założyć pokrętło (S).

Jeśli wymagane jest doprowadzenie większej ilości wody, można obejść ogranicznik przez naciśnięcie przycisku (O1).

Regulacja

Montaż pokrętła termostatu i regulacja temperatury - zob. rys. [8] i [9].

- Przed uruchomieniem, gdy temperatura wody mieszanej zmierzona w punkcie czerpalnym różni się od temperatury wody nastawionej na termostacie.
- Po każdej konserwacji termoelementu.

1. Otworzyć zawór i zmierzyć termometrem temperaturę wypływającej wody - zob. rys. [8].
2. Obracać nakrętkę regulacyjną (Q) w prawo lub w lewo aż temperatura wypływającej wody osiągnie 38 °C.
3. Nałożyć pokrętło termostatu (T) w taki sposób, aby oznaczenie 38° było skierowane do góry.
4. Założyć wkładkę zatrząskową (U) i zamocować ją wkrętem (W).
5. Założyć pokrętło (X).

Podłączenie odwrotne (ciepła - po prawej stronie, zimna - po lewej). Wymienić termoelement (Y) - zob. części zamienne, strona rozkładana II, nr kat.: 47 657 (1/2").

Ogranicznik temperatury

Zakres temperatury wody jest ograniczony przez blokadę bezpieczeństwa do 38 °C.

Jeżeli potrzebna jest woda o wyższej temperaturze, przez naciśnięcie przycisku (T1) można wyłączyć blokadę temperatury do 38 °C.

Ochrona przed zamarzaniem

Przy opróżnianiu domowej instalacji wody termostaty należy opróżniać osobno, ponieważ na doprowadzeniach wody ciepłej i zimnej znajdują się zawory zwrotne.

W przypadku termostatów należy wykręcić kompletne wkładki termostatowe i zawory zwrotne wody.

Konserwacja

Konserwacja - zob. strona rozkładana II i III rys. [10].

Skontrolować wszystkie części, oczyścić, ewentualnie wymienić i przesmarować specjalnym smarem do armatury (nr kat. 18 012).

Zamknąć doprowadzenia wody zimnej i ciepłej.

I. Termoelement

1. Zdjąć pokrętło (X).
2. Odkręcić wkręt (W) i wyjąć wkładkę (U).
3. Zdjąć pokrętło termostatu (T).
4. Wyjąć zacisk (A).
5. Zdjąć pierścień oporowy (B).
6. Odkręcić nakrętkę regulacyjną (Q) z zespołem przeciążeniowym (Q1).
7. Wykręcić termoelement (Y) przy pomocy klucza płaskiego 22mm.

Po zakończeniu konserwacji termoelementu należy wykonać regulację (zob. Regulacja).

II. Zawór zwrotny

1. Zdjąć pokrętła (X) i (S).
2. Odkręcić wkręty (W) i (R), wyjąć wkładki zatrząskowe (U) i (P).
3. Zdjąć pokrętło termostatu (T) i pokrętło (O).
4. Zdjąć rozetę (L) zgodnie z rys. [10].
5. Wykręcić śruby (K) i zdjąć wspornik rozety (J).
6. Wykręcić zawór zwrotny (Z) za pomocą klucza nasadowego 17mm.

III. Głowica ceramiczna

1. Wykonać czynności podobne jak przy konserwacji zaworu zwrotnego, punkty 1 - 5.
2. Zdjąć łącznik rowkowy (N).
3. Zdjąć ogranicznik przepływu wody (M).
4. Zdjąć tulejkę (G) i odkręcić uchwyt (F).
5. Kluczem płaskim 17mm wykręcić głowicę ceramiczną (E).

Montaż odbywa się w odwrotnej kolejności.

Zwrócić uwagę na prawidłowy montaż!

Części zamienne- zob. strona rozkładana II (* - akcesoria specjalne).

Pielęgnacja

Wskazówki dotyczące pielęgnacji tej armatury zamieszczono w załączonej instrukcji pielęgnacji.

تحديد درجة الحرارة

يقوم إيقاف الأمان بتحديد نطاق درجة الحرارة على 38 °م. أما إذا رغبت بدرجة حرارة أعلى يمكنك إجتياز درجة الحرارة المحددة والبالغة 38 °م من خلال الضغط على الزر (T1).

تحذير من خطر الجليد

عند تفريغ أنابيب ومواسير المياه في المنزل يجب تفريغ منظمات حرارة المياه كل على حدة حيث أن طرقي توصيل المياه الباردة والساخنة يحتويان على صمامات منع الإرتداد الخلفي للمياه. عند منظمات درجة حرارة المياه يجب فك كافة الولائج وصمامات منع الإرتداد الخلفي للمياه وإزالتها.

الصيانة

للصيانة، انظر الصفحة المطوية II و III، شكل [10].

يتم فحص كافة الأجزاء وتنظيفها وعند اللزوم استبدالها وتشحيمها بشحم خاص بالخلطات (رقم الطلبية 18 012).

أغلق خطي تغذية المياه الباردة والساخنة.

1) العنصر المتأثر بالحرارة

- 1- إنزع المقبض (X).
- 2- قم بفك البرغي (W) وإنزع الوليجة الإطباقية (U).
- 3- إنزع مقبض إختيار درجة الحرارة (T).
- 4- إسحب المسك (A) للخارج.
- 5- إنزع حلقة الإيقاف (B).
- 6- إنزع صامولة الضبط والتعديل (Q) مع وحدة الحمل الزائد (Q1).
- 7- قم بفك العنصر المتأثر بالحرارة (Y) باستخدام مفتاح ربط مفتوح الطرف 22 مم. بعد كل صيانة تجرى على العنصر المتأثر بالحرارة يجب إجراء عملية الضبط (انظر فقرة الضبط).

2) صمام منع الإرتداد الخلفي للمياه

- 1- إنزع المقبضين (X) و (S).
- 2- قم بفك البرغي (W) و (R) وإنزع الولائج الإطباقية (U) و (P).
- 3- إنزع مقبض إختيار درجة الحرارة (T) ومقبض التحكم في نسبة جريان المياه (O).
- 4- أخرج الوردية (L) وفقاً لما هو مبين في الشكل [10].
- 5- قم بفك البرغي (K) وأخرج حامل الوردية (J).
- 6- قم بفك صمام منع الإرتداد الخلفي للمياه (Z) باستخدام مفتاح ربط صندوقي 17 مم.

3) جهاز الخلط السيراميكي

- 1- إتبع نفس الخطوات المذكورة في "صيانة صمام منع الإرتداد الخلفي للمياه" بند 1 - 5.
- 2- إنزع الوصلة المهايئة المسننة (N).
- 3- أخرج إيقاف التوفير (M).
- 4- إنزع الكم (G) وقم بفك الكتيفة (F).
- 5- قم بفك جهاز الخلط السيراميكي (E) باستخدام مفتاح ربط مفتوح الطرف 17 مم. التركيب يتم بالترتيب العكسي.

يرجى التأكد من خطوات التركيب السليم!

انظر الصفحة المطوية II (*) = إضافات خاصة فيما يتعلق بقطع الغيار.

الخدمة والصيانة

إرشادات الخدمة والصيانة الخاصة بهذا الخلاط يمكنكم الإطلاع عليها في إرشادات الخدمة والصيانة المرفقة.

التركيب

- قم بتمليط الجدار وتبليطه حتى صفيحة المعايير مع سد فتحات وثقوب الجدار ضد رذاذ المياه.
- عند التبليط باستخدام الملاط يجب عمل الوصلات بين البلاط بطريقة مائلة إلى الخارج.
- في حالة الجدران الجاهزة قم بتغطية الوصلات بمركب دائم وثابت من اللدائن.

أغلق خطي تغذية المياه الباردة والساخنة.

- قم بإزالة صفيحة المعايير، انظر الصفحة المطوية I، شكل [1].
- قم بتركيب الكم (C).
- قم بفك الجزء العلوي (D) باستخدام مفتاح ربط مفتوح الطرف 17 مم، انظر الشكل [3].
- قم بتثبيت الجزء العلوي المرفق (E) باستخدام مفتاح ربط مفتوح الطرف 17 مم.
- قم بتثبيت الكتيفة (F) وركب الكم (G).
- قم بتشحيم الحلقات المانعة للتسرب (H) الخاصة بحامل الوردية (J) باستخدام الشحم الخاص المرفق لتشحيم الخلطات ثم قم بوضع حامل الوردية (J) وثبته بطقم التثبيت (K)، انظر الشكل [4].
- قم بتركيب الوردية (L).

افتح خطي تغذية المياه الباردة والساخنة.

إذا تم تركيب منظم درجة الحرارة بعمق كبير داخل الجدار يمكن تمديد عمق التركيب بمقدار 27,5 مم مع إستخدام طقم التمديد (انظر قطع الغيار على الصفحة المطوية II، رقم الطلبية: 47 653).

تركيب مقبض التحكم في نسبة جريان المياه وضبط إيقاف التوفير.

انظر الصفحة المطوية III، شكل [5] إلى [7].

- يتم تحديد كمية المياه المتدفقة بواسطة إيقاف التوفير المرفق (M)، انظر الشكل [5].

لتركيب مقبض التحكم في نسبة جريان المياه يرجى إتباع الخطوات التالية:

- 1- أغلق جهاز الخلط السيراميكي (E) عن طريق إدارته إلى اليمين.
 - 2- قم بتركيب إيقاف التوفير (M) في الوضع المرغوب وقم بتشحيم الحلقة المانعة للتسرب (M1)، انظر الشكل [5].
 - نطاق الضبط الجانز، انظر الشكل [6].
 - 3- قم بتركيب الوصلة المهايئة المسننة (N)، انظر الشكل [7].
 - 4- قم بتركيب مقبض التحكم في نسبة جريان المياه (O) بحيث يشير الزر (O1) إلى الأعلى.
 - 5- قم بتركيب الوليجة الإطباقية (P) وثبتها بالبرغي (R).
 - 6- قم بتركيب المقبض (S).
- أما إذا رغبت بكمية أكبر من المياه عندها يمكنك إجتياز الإيقاف من خلال الضغط على الزر (O1).

الضبط

تركيب مقبض منظم درجة الحرارة وضبط درجة الحرارة، انظر الشكل [8] و [9].

- قبل التشغيل، إذا اختلفت درجة حرارة المياه المختلطة التي تم قياسها عند طرف توصيل المياه عن درجة الحرارة المحددة بمنظم درجة حرارة المياه. بعد كل صيانة تجرى على العنصر المتأثر بالحرارة.
- 1- إنفتح صمام الإيقاف وقم بقياس درجة حرارة المياه الخارجة بمساعدة مقياس حرارة، انظر الشكل [8].
- 2- قم بإدارة صامولة الضبط والتعديل (Q) إلى اليمين أو اليسار إلى أن تصل درجة حرارة المياه الخارجة 38 °م.
- 3- قم بتركيب مقبض إختيار درجة الحرارة (T) بحيث تشير علامة 38 ° إلى الأعلى.
- 4- قم بتركيب الوليجة الإطباقية (U) وثبتها بالبرغي (W).
- 5- قم بتركيب المقبض (X).

التوصيل المعكوس (ساخن على اليمين - بارد على اليسار).

يتم إستبدال العنصر المتأثر بالحرارة (Y)، انظر قطع الغيار على الصفحة المطوية II، رقم الطلبية: 47 657 (1/2).



Εγκατάσταση

- Τοποθετήστε στον τοίχο το επίχρισμα και περάστε τα πλακάκια μέχρι τον οδηγό συναρμολόγησης. Με αυτό τον τρόπο θα μονώσετε τα ανοίγματα του τοίχου από νερά που εκτινάσσονται.
 - Σε τοίχους που διαθέτουν πλακίδια επικολλημένα με αμμοκοινίαμα, το επίχρισμα πρέπει να τοποθετηθεί με κλίση προς τα έξω.
 - Σε προκατασκευασμένους τοίχους η μόνωση πρέπει να γίνει με ελαστικά υλικά.

Κλείστε την παροχή κρύου και ζεστού νερού.

- Απομακρύνετε τον οδηγό συναρμολόγησης, βλ. αναδιπλούμενη σελίδα I εικόνα [1].
- περάστε τον κάλυκα (C), βλ. εικόνα [2].
- Ξεβιδώστε το μηχανισμό (D) με ένα κλειδί (καρυδάκι) 17mm, βλ. εικόνα [3].
- Τοποθετήστε το συνημμένο μηχανισμό (E) με ένα κλειδί (καρυδάκι) 17mm.
- Βιδώστε τη βάση στήριξης (F) και περάστε τον κάλυκα (G).
- Λιπάνετε τις φλάντζες (H) της βάσης της ροζέτας (J) με το ειδικό λιπαντικό μπαταριών που περιλαμβάνεται στη συσκευασία, περάστε τη βάση της ροζέτας (J) και στερεώστε την με το σετ στερέωσης (K), βλ. εικόνα [4].
- Περάστε τη ροζέτα (L).

Ανοίξτε την παροχή κρύου και ζεστού νερού.

Εάν ο θερμοστάτης έχει τοποθετηθεί σε μεγάλο βάθος, τότε το βάθος τοποθέτησης μπορεί να επεκταθεί κατά 27,5mm με το σετ επιμήκυνσης. (βλ. αναδιπλούμενη σελίδα ανταλλακτικών II, αρ. παραγγελίας: 47 653).

Τοποθέτηση της λαβής φραγμού και ρύθμιση του διακόπτη οικονομίας, βλ. αναδιπλούμενη σελίδα III, εικόνες [5] έως [7].

- Η ποσότητα του νερού μπορεί να περιοριστεί με τη χρήση του συνημμένου διακόπτη οικονομίας (M), βλ. εικόνα [5].

Για τη συναρμολόγηση της λαβής φραγμού ακολουθήστε παρακαλώ τα παρακάτω βήματα:

1. Κλείστε τον κεραμικό μηχανισμό (E), στρέφοντάς τον προς τα δεξιά.
2. Τοποθετήστε το διακόπτη οικονομίας (M) στην επιθυμητή θέση, λιπάνετε τη φλάντζα (M1), βλ. εικόνα [5].

Για το εύρος των δυνατών ρυθμίσεων, συμβουλευτείτε την εικόνα [6].

3. Περάστε τον προσαρμογέα (N), βλ. εικόνα [7].
4. Περάστε έτσι τη λαβή φραγμού (O), ώστε το σημάδι (O1) να δείχνει προς τα πάνω.
5. Περάστε το παρέμβυσμα (P) και βιδώστε το με τη βίδα (R).
6. Περάστε το διακόπτη (S).

Εάν επιθυμείτε μεγαλύτερη ποσότητα νερού, μπορείτε να παρακάμψετε το φραγμό πατώντας το κουμπί (O1).

Ρύθμιση

Συναρμολόγηση της λαβής του θερμοστάτη και ρύθμιση θερμοκρασίας, βλ. εικόνες [8] και [9].

- Πριν τη χρήση, όταν διαφέρει η θερμοκρασία του μικτού νερού στην έξοδο από τη θερμοκρασία που έχει επιλεγεί στο θερμοστάτη.
- Μετά από κάθε συντήρηση στο θερμοστοιχείο.

1. Ανοίξτε τη βαλβίδα φραγμού και μετρήστε τη θερμοκρασία του εξερχόμενου νερού με ένα θερμόμετρο, βλ. εικόνα [8].
2. Περιστρέψτε το παξιμάδι ρύθμισης (Q) προς τα αριστερά ή δεξιά, μέχρι η θερμοκρασία του εξερχόμενου νερού να φτάσει τους 38 °C.
3. Περάστε έτσι τον επιλογέα θερμοκρασίας (T), ώστε το σημάδι των 38° να δείχνει προς τα πάνω.
4. Περάστε το παρέμβυσμα (U) και στερεώστε το με τη βίδα (W).
5. Τοποθετήστε το διακόπτη (X).

Αντίστροφη σύνδεση (ζεστό δεξιά - κρύο αριστερά).

Αντικαταστήστε το θερμοστοιχείο (Y), βλ. ανταλλακτικά στην αναδιπλούμενη σελίδα II, αρ. παραγγελίας: 47 657 (1/2").

Περιορισμός θερμοκρασίας

Η θερμοκρασία περιορίζεται από ένα διακόπτη ασφάλειας στους 38 °C.

Εάν επιθυμείτε μεγαλύτερη θερμοκρασία, μπορείτε να παρακάμψετε την ασφάλεια των 38 °C πιέζοντας το διακόπτη (T1).

Προσοχή σε περίπτωση παγετού

Σε περίπτωση εκκένωσης της υδραυλικής εγκατάστασης του σπιτιού πρέπει να αδειάσουν οι θερμοστάτες χωριστά, διότι στις παροχές κρύου και ζεστού νερού υπάρχουν εγκατεστημένες βαλβίδες αντεπιστροφής που εμποδίζουν την αντίστροφη ροή. Στους θερμοστάτες, πρέπει να ξεβιδωθούν όλα τα σετ θερμοστατών και οι βαλβίδες αντεπιστροφής.

Συντήρηση

Συντήρηση, βλ. αναδιπλούμενη σελίδα II και III εικόνα [10].

Ελέγξτε και καθαρίστε όλα τα εξαρτήματα και, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε τα. Επαλείψτε τα εξαρτήματα με το ειδικό λιπαντικό μπαταριών (αρ. παραγγελίας 18 012).

Κλείστε την παροχή κρύου και ζεστού νερού.

I. Θερμοστοιχείο

1. Αφαιρέστε τη λαβή (X).
2. Λύστε τη βίδα (W) και αφαιρέστε το παρέμβυσμα (U).
3. Βγάλτε τον επιλογέα θερμοκρασίας (T).
4. Τραβήξτε προς τα έξω το άγκιστρο (A).
5. Αφαιρέστε τον τερματικό δακτύλιο (B).
6. Ξεβιδώστε το ρυθμιστικό παξιμάδι (Q) και αφαιρέστε τη μονάδα υπερφόρτισης (Q1).
7. Ξεβιδώστε το θερμοστοιχείο (Y) με ένα κλειδί (καρυδάκι) 22mm.

Μετά από κάθε συντήρηση του θερμοστοιχείου είναι απαραίτητη μια ρύθμιση (βλ. Ρύθμιση).

II. Βαλβίδα αντεπιστροφής

1. Αφαιρέστε τις λαβές (X) και (S).
2. Ξεβιδώστε τις βίδες (W) και (R) και αφαιρέστε τα παρεμβύσματα (U) και (P).
3. Αφαιρέστε τον επιλογέα θερμοκρασίας (T) και τη λαβή φραγμού (O).
4. Αφαιρέστε τη ροζέτα (L) σύμφωνα με την εικόνα [10].
5. Ξεβιδώστε τις βίδες (K) και αφαιρέστε τη βάση της ροζέτας (J).
6. Ξεβιδώστε τη βαλβίδα αντεπιστροφής (Z) με καρυδάκι 17mm.

III. Κεραμικός μηχανισμός

1. Ακολουθήστε τα ίδια βήματα 1 - 5, που περιγράφονται για τη συντήρηση της βαλβίδας αντεπιστροφής.
2. Βγάλτε τον προσαρμογέα (N).
3. Αφαιρέστε το διακόπτη οικονομίας (M).
4. Βγάλτε τον κάλυκα (G) και ξεβιδώστε το στήριγμα (F).
5. Ξεβιδώστε τον κεραμικό μηχανισμό (E) με ένα κλειδί 17mm

Η συναρμολόγηση πρέπει να γίνει με την αντίστροφη σειρά.

Προσέξτε τη θέση τοποθέτησης!

Ανταλλακτικά, βλ. αναδιπλούμενη σελίδα II (* = προαιρετικός εξοπλισμός).

Φροντίδα

Τις οδηγίες που αφορούν τη φροντίδα αυτής της μπαταρίας, μπορείτε να τις πάρετε από τις συνημμένες οδηγίες φροντίδας.



Instalace

- Načisto omítnutou stěnu obložit obkládačkami až k montážní šabloně. Přitom nutno vývody ve stěně utěsnit proti vodě.
 - Obkládačky vyspárovat zkoseně, směrem ven.
 - Otvory u prefabrikovaných stěn utěsnit elastickým silikonem.

Uzavřít přívod studené a teplé vody.

- Odstranit montážní šablonu, viz skládací strana I zobra. [1].
- Nasunout objímku (C), viz zobra. [2].
- Vršek (D) vyšroubovat plochým klíčem 17mm, viz zobra. [3].
- Přiložený vršek (E) zašroubovat plochým klíčem 17mm.
- Držák (F) našroubovat a nasunout objímku (G).
- Těsnění (H) držáku růžice (J) namazat přiloženým mazivem pro armatury, držák růžice (J) nasunout a upevnit pomocí upevňovací sady (K), viz zobra. [4].
- Růžici (L) nasunout.

Otevřít přívod studené a teplé vody.

Jestliže je termostat namontován příliš hluboko, lze montážní hloubku zvětšit pomocí prodlužovací sady o 27,5mm (viz náhradní díly, skládací strana II, obj. č.: 47 653).

Montáž rukojeti uzávěru a seřízení úsporné zarážky, viz skládací strana III zobra. [5] až [7].

- Průtokové množství vody lze omezit přiloženou úspornou zarážkou (M), viz zobra. [5].

Při montáži ovladače průtoku je nutno dodržet následující postup:

1. Keramický vršek (E) uzavřít otočením doprava.
2. Úspornou zarážku (M) nasunout do žádané polohy, těsnění (M1) namazat mazivem, viz. zobra. [5].

Možný rozsah seřízení, viz zobra. [6].

3. Žlábkový adaptér (N) nasunout, viz zobra. [7].
4. Ovladač průtoku (O) nasadit tak, aby tlačítko (O1) směřovalo nahoru.
5. Západkovou vložku (P) nasunout a upevnit pomocí šroubu (R).
6. Ovladač (S) stáhnout.

Pokud je zapotřebí větší množství vody, lze zatlačením tlačítka (O1) omezovací zarážku překročit.

Seřízení

Montáž ovladače termostatu a seřízení teploty, viz zobra. [8] a [9].

- Před uvedením do provozu, pokud se teplota smíšené vody měřená v místě vytékání odchyluje od nastavené požadované teploty na termostatu.
- Po každé údržbě termočláneku.

1. Otevřít uzavírací ventil a teploměrem změřit teplotu vytékající vody, viz zobra. [8].
2. Regulační maticí (Q) otáčet doprava, popř. doleva tak, aby teplota vytékající vody dosáhla 38 °C.
3. Ovladač regulace teploty (T) nasadit tak, aby 38°-označení směřovalo nahoru.
4. Západkovou vložku (U) nasunout a upevnit pomocí šroubu (W).
5. Ovladač (X) nasunout.

Opačná montáž připojení (teplá vpravo - studená vlevo). Termočlánek (Y) vyměnit, viz náhradní díly, skládací strana II, obj. č.: 47 657 (1/2").

Omezení teploty

Teplotní rozsah je omezen pojistnou zarážkou na 38 °C.

Pokud si přejete vyšší teplotu vody, lze zarážku pro tepelnou hranici 38 °C překročit zatlačením tlačítka (T1).

Pozor při nebezpečí mrazu

Při vyprazdňování domovního vodovodního systému je třeba termostaty vyprázdnit samostatně, protože se v přívodu studené a teplé vody nacházejí zpětné klapky.

U termostatů je nutné vyšroubovat kompletní vložky termostatů a zpětné klapky.

Údržba

Údržba, viz skládací strana II a zobra. [10].

Všechny díly zkontrolovat, vyčistit, případně vyměnit a namazat speciálním mazivem pro armatury (obj. čís. 18 012).

Uzavřít přívod studené a teplé vody.

I. Termočlánek

1. Ovladač (X) stáhnout.
2. Šroub (W) uvolnit a vytáhnout západkovou vložku (U).
3. Ovladač regulace teploty (T) stáhnout.
4. Svorku (A) vytáhnout.
5. Stáhnout dorazový kroužek (B).
6. Regulační maticí (Q) s omezovací jednotkou (Q1) stáhnout.
7. Termočlánek (Y) vyšroubovat plochým klíčem 22mm.

Po každé údržbě termočláneku je nutno provést seřízení (viz seřízení).

II. Zpětná klapka

1. Ovladače (X) a (S) stáhnout.
2. Šrouby (W) a (R) uvolnit a vytáhnout západkové vložky (U) a (P).
3. Ovladač regulace teploty (T) a ovladač průtoku (O) stáhnout.
4. Růžici (L) vyjmout podle zobrazení [10].
5. Šrouby (K) vyšroubovat a vyjmout držák růžice (J).
6. Zpětnou klapku (Z) vyšroubovat nástrčkovým klíčem 17mm.

III. Keramický vršek

1. Stejný postup jako při údržbě zpětné klapky, bod 1 - 5.
2. Stáhnout žlábkový adaptér (N).
3. Úspornou zarážku (M) vyjmout.
4. Objímku (G) stáhnout a odšroubovat držák (F).
5. Keramický vršek (E) vyšroubovat plochým klíčem 17mm.

Montáž se provádí v obráceném pořadí.

Dodržet montážní polohu!

Náhradní díly, viz skládací strana II (* = zvláštní příslušenství).

Údržba

Pokyny k údržbě této armatury jsou uvedeny v přiloženém návodu k údržbě.

H

Szerelés

- A falat vakolja készre, és csempézzé be a beszerelő sablonig. Eközben védje a fal nyílásait fröccsenő víz ellen.
 - Habarcsba fektetett csempe esetén kifelé, ferdén leperemezve fugázzon.
 - Előkészített falak esetén rugalmas anyaggal tömítsen.

Zárja el a hideg- és melegvíz vezetékeket.

- Távolítsa el a beszerelő sablont, lásd a kihajtható oldal I [1]-es ábra.
- Hüvelyt (C) nyomja fel, lásd [2]-as ábr.
- A felső részt (D) 17mm-es villáskulccsal csavarozza ki, lásd [3]-as ábr.
- A mellékelt felsőrészt (E) a 17mm-es villáskulccsal csavarozza be.
- A tartót (F) csavarozza be és a hüvelyt (G) nyomja fel.
- A rozetta tartó (J) tömítéseit (H) az erre a célra mellékelt zsírral kenje be, a rozettatartót (J) nyomja fel, és a rögzítőkészlettel (K) rögzítse, lásd [4]-es ábra.
- A rozettát (L) nyomja fel.

Nyissa meg a hideg- és a melegvíz vezetékeket.

Ha a termosztát túl mélyre lett beszerelve, akkor a beépítési mélység egy hosszabbító készlet segítségével 27,5mm-el megnövelhető (ld. a pótalkatrészeket, II, kihajtható oldal, megr. szám: 47 653).

A zárófogantyú szerelése és a takarékosági ütköző beállítása, ld. a III kihajtható oldalon az [5] - [7] ábrákat.

- Az átfolyó víz mennyiségét a mellékelt takarékosági ütközővel (M) lehet korlátozni, lásd a [5]-ös ábrát.

A zárófogantyú szereléséhez a következőképpen járjon el:

1. A kerámia felsőrészt (E) jobbra forgatva zárja el.
2. A takarékosági ütközőt (M) a kívánt helyzetben helyezze fel, a tömítést (M1) zsirozza be, lásd az [5]-ös ábrát.

Lehetséges állítási tartomány, lásd a [6]-os ábrát.

3. A bordás adaptert (N) nyomja fel, lásd [7]-es ábra.
4. Az elzáró fogantyút (O) úgy nyomja fel, hogy a billentyű a (O1) felső irányba mutasson.
5. Az ütközőbetétet (P) nyomja fel és rögzítse csavarral (R).
6. A fogantyút (S) nyomja fel.

Ha ennél nagyobb vízmennyiségre van igény, akkor a takarékosági nyomógomb (O1) megnyomásával az ütköző átléphető.

Kalibrálás

A termosztát fogantyú szerelése és hőmérsékletbeállítás, (ld. a [8] és [9] ábrát) szükséges.

- Üzembehelyezés előtt, ha a kevert víz a vízkivételi helyen mért hőmérséklete eltér a hőfokszabályozón beállított névleges értéktől.
 - A hőelemen végzett minden egyes karbantartás után.
1. Nyissa ki az elzárószелеpet és mérje meg a kifolyó víz hőmérsékletét, lásd [8] ábra.
 2. A szabályozó anyát (Q) forgassa jobbra vagy balra, amíg a kifolyó víz hőmérséklete eléri a 38 °C.
 3. A hőmérsékletválasztó fogantyút (T) úgy nyomja fel, hogy a 38° a felső irányba mutasson.
 4. Az ütközőbetétet (U) nyomja fel és rögzítse csavarral (W).
 5. A fogantyút (X) nyomja fel.

Felcserélt oldalú bekötés (meleg jobbra - hideg balra).

A hőelem (Y) cseréje, lásd pótalkatrészek II-es kihajtható oldal, megrend.-sz.: 47 657 (1/2").

Hőfokkorlátozás

A hőmérséklettartományt a biztonsági reteszelés 38 °C-ra határozza be.

Ha ennél magasabb hőmérsékletre van igény, akkor a billentyű benyomásával a (T1) 38 °C-os lezárás átléphető.

Amire fagyveszély esetén ügyelni kell

A ház berendezésének leürítésekor a hőfokszabályozókat külön kell leüríteni, mivel a hidegvíz és a melegvíz bekötéseiben visszafolyásgátlók vannak elhelyezve.

A termosztátoknál ki kell csavarni a termosztát-betéteket és a visszafolyásgátlókat is.

Karbantartás

Karbantartás, lásd II a III kihajtható oldalt és a [10]-es ábrát.

Minden alkatrészt ellenőrizzen, tisztítsa meg, esetleg cserélje ki, majd különleges szerelvényzsírral (megr. szám: 18 012) kenje be.

Zárja el a hideg- és melegvíz betáplálását.

I. Termoelem

1. A fogantyút (X) nyomja fel.
2. Az ütközőbetétet (W) nyomja fel és rögzítse csavarral (U).
3. A hőmérsékletválasztó fogantyút (T) húzza le.
4. Húzza ki a szorítót (A).
5. Az ütköző gyűrűt (B) húzza le.
6. A szabályozó anyát (Q) a túlterhelés egységgel (Q1) húzza le.
7. A hőelemet (Y) 22mm-es villáskulccsal csavarozza ki.

A kalibrálást a hőelem minden karbantartását követően el kell végezni (ld. "Kalibrálás").

II. Visszafolyásgátló

1. A fogantyúkat (X) (S) húzza le.
2. Az ütközőbetétet (W) (R) lazítsa ki, az ütköző betéteket (U) (P) húzza le.
3. A hőmérséklet választó fogantyút (T) és a reteszelő fogantyút (O) húzza le.
4. A rozettát (L) a [10]-es ábrának megfelelően vegye le.
5. A csavarokat (K) csavarozza ki és a rozettatartót (J) vegye le.
6. A visszafolyásgátlót (Z) 17mm-es dugókulccsal csavarja ki.

III. Kerámia felsőrész

1. Ugyanazt kell végrehajtani, mint a visszacsapószelep karbantartásánál, 1 - 5 pontok.
2. A bordás adaptert (N) húzza le.
3. A takarékosági ütközőt (M) vegye le.
4. A hüvelyt (G) húzza le és a tartót (F) csavarozza le.
5. A kerámia felsőrészt (E) a 17mm-es villáskulccsal csavarozza ki.

Az összeszerelés fordított sorrendben történik.

Figyeljen a beszerelési helyzetre!

Cserealkatrészek, lásd a II kihajtható oldalon (* = speciális tartozékok).

Tisztítás

A csaptelep tisztítására vonatkozó útmutatást a mellékelt használati útmutató tartalmazza.

P

Instalação

- Acabar de rebocar a parede e colocar azulejos até à matriz de montagem. Vedar as aberturas da parede contra salpicos de água.
 - No caso de azulejos colocados com argamassa, betumar para fora de forma inclinada.
 - Em paredes prontas vedar com substâncias elásticas.

Fechar a água fria e quente.

- Retirar a matriz de montagem, ver a página desdobrável I fig. [1].
- Inserir a calota (C), ver fig. [2].
- Desapertar o castelo cerâmico (D) com uma chave de bocas de 17mm, ver fig. [3].
- Apertar o castelo junto (E) com uma chave de bocas 17mm.
- Apertar o suporte (F) e inserir a calota (G).
- Lubrificar as juntas de vedação (H) do suporte do espelho (J) com a massa especial para misturadoras juntamente fornecida; inserir o suporte do espelho (J) e fixar com o conjunto de fixação (K), ver fig. [4].
- Inserir o espelho (L).

Abrir a água fria e a água quente.

Se o termostato estiver montado demasiado dentro da parede, poder-se-á aumentar a profundidade de montagem em 27,5mm (veja peças de reposição, página desdobrável II, nº de encomenda: 47 653).

Montagem do manípulo de bloqueio e regulação do limitador de caudal, ver o desdobrável III fig. [5] a [7].

- O caudal de água é limitado pelo limitador de caudal junto (M), ver fig. [5].

Para a montagem do manípulo de bloqueio, proceder do seguinte modo:

1. Fechar o castelo cerâmico (E) rodando-o para a direita.
2. Inserir o limitador de caudal (M) na posição pretendida, lubrificar a junta de vedação (M1), ver fig. [5].

Âmbito de regulação possível, ver fig. [6].

3. Inserir o adaptador estriado (N), ver fig. [7].
4. Inserir o manípulo de bloqueio (O) de modo a que o botão (O1) aponte para cima.
5. Introduzir o casquilho estriado (P) e fixá-la com um parafuso (R).
6. Introduzir o manípulo (S).

Se se pretender um caudal de água maior, pode-se ultrapassar o bloqueio, deslizando o botão (O1).

Regulação

Montagem do manípulo de termostato e ajuste da temperatura, ver fig. [8] e [9].

- Antes de colocar ao serviço, quando a temperatura da água misturada, medida no ponto de saída da água, difere da temperatura nominal regulada no termostato.
- Após cada manutenção no termoelemento.

1. Abrir a água e medir a temperatura da água que sai com um termómetro, ver fig. [8].
2. Rodar a porca de regulação (Q) para a direita ou para a esquerda até que a água corrente atinja os 38 °C.
3. Inserir o manípulo de selecção da temperatura (T) de modo a que a marca de 38°-fique a apontar para cima.
4. Introduzir o casquilho estriado (U) e fixá-lo com um parafuso (W).
5. Inserir o manípulo (X).

Montagem de sentido invertido (quente - à direita, fria - à esquerda).

Substituir o termoelemento (Y), ver peças sobresselentes na página desdobrável II, nº de encomenda: 47 657 (1/2").

Limitação de temperatura

O âmbito de temperatura é limitado para 38 °C pelo bloqueio de segurança.

Se se pretender uma temperatura mais elevada, pode-se ultrapassar o bloqueio de 38 °C, deslizando botão (T1).

Atenção ao perigo de congelamento

Ao esvaziar a instalação doméstica, os termostatos devem ser esvaziados separadamente, pois na ligação de água fria e água quente existem válvulas anti-retorno.

Nos termostatos, é necessário desapertar completamente os cartuchos termostáticos e as válvulas anti-retorno.

Manutenção

Conservação, ver página desdobrável II e III fig. [10].

Verificar, limpar, e eventualmente substituir todas as peças e lubrificá-las com massa especial para misturadoras (nº de encomenda 18 012).

Fechar a água fria e quente.

I. Termoelemento

1. Extrair o manípulo (X).
2. Desapertar o parafuso (W) e extrair o casquilho estriado (U).
3. Extrair o manípulo de selecção da temperatura (T).
4. Retirar a mola (A).
5. Extrair o anel limitador (B).
6. Extrair a porca de regulação (Q) com unidade de sobrecarga (Q1).
7. Desapertar o termoelemento (Y) com uma chave de bocas de 22mm.

Depois de cada manutenção do termoelemento é necessária uma regulação (ver Regulação).

II. Válvula anti-retorno

1. Extrair os manípulos (X) e (S).
2. Desapertar os parafusos (W) e (R), extrair o casquilho estriado (U) e (P).
3. Extrair o manípulo de selecção da temperatura (T) e o manípulo de bloqueio (O).
4. Retirar o espelho (L) de acordo com a fig. [10].
5. Desapertar os parafusos (K) e retirar o suporte do espelho (J).
6. Desapertar a válvula anti-retorno (Z) com uma chave de bocas de 17mm.

III. Castelo cerâmico

1. Procedimento idêntico ao da manutenção da válvula anti-retorno, pontos 1 - 5.
2. Extrair o adaptador estriado (N).
3. Retirar o limitador de caudal (M).
4. Extrair a calota (G) e desapertar o suporte (F).
5. Desapertar o castelo cerâmico (E) com uma chave de bocas de 17mm.

A montagem é feita pela ordem inversa.

Prestar atenção à posição de montagem!

Peças sobresselentes, consulte a página desdobrável II (* = acessórios especiais).

Manutenção

As instruções para a conservação desta torneira constam das Instruções de conservação anexas.



Montaj

- Duvarın sıva işlerini bitirin ve montaj şablonuna kadar fayans döşeyin. Bu esnada duvardaki delikleri sıçrayan suya karşı izole edin.
 - Harç içine döşenen fayanslarda derzleri dışa doğru meyilli yapın.
 - Prefabrik duvarlarda sızdırmazlık işlerini elastik malzemelerle yapın.

Soğuk ve sıcak su vanasını kapatın.

- Montaj şablonunu alın, bkz katlanır sayfa I şekil. [1].
- Yüksüğü (C) takın, bkz şekil [2].
- Üst parçayı (D) 17mm'lik açık ağızlı anahtar ile çıkarın, bkz şekil [3].
- Beraberindeki üst parçayı (E) 17mm'lik açık ağızlı anahtar ile takın.
- Braketi (F) vidalayın ve yüksüğü (G) takın.
- Rozet taşıyıcısının (J) contalarını (H) birlikte verilen armatür gresi ile yağlayın, rozet taşıyıcısını (J) itin ve tespitleme seti ile (K) tespit edin, bkz şekil [4].
- Rozeti (L) takın.

Soğuk ve sıcak su girişini açın.

Eğer termostat derine monte edildiyse, bu durumda montaj derinliği bir uzatma seti ile 27,5mm kadar artırılabilir (bkz., Yedek parçalar, Katlanır sayfa II, Sipariş No.: 47 653).

Kapatma düğmesinin montajı ve tasarruf dayamasının ayarı, bakın katlanır sayfa III şekil. [5]'den [7]'ye.

- Su miktarı yanında bulunan tasarruf dayaması ile (M) sınırlanır, bkz şekil [5].

Kısma düğmesinin montajı için aşağıdaki gibi hareket edin:

1. Seramik-üst parçasını (E) sağa çevirerek kapatın.
2. Tasarruf dayamasını (M) istenilen pozisyonda takın, contağı (M1) yağlayın, bkz şekil [5].

Mümkün olan ayar sahası, bakın şekil [6].

3. Yivli adaptörü (N) takın, bkz şekil [7].
4. Açma-kapama volanını (O) düğme (O1) yukarı bakacak şekilde takın.
5. Ara tutucuyu (P) takın ve civata ile (R) tespitleyin.
6. Tutamağı (S) takın.

Daha fazla su miktarı istenildiğinde, tasarruf tuşunu (O1) basarak dayama aşılabilir.

Ayarlama

Termostat düğmesinin montajı ve sıcaklık ayarı, bkz şekil [8] ve [9].

- Eğer vanada ölçülen karışık su sıcaklığı termostatta ayarlanan sıcaklığa uymuyorsa, kullanımdan önce.
- Termo elementte yapılan her bakım sonrası.

1. Vanayı açın ve akan suyun sıcaklığını termometre ile ölçün, bkz şekil [8].
2. Ayar somunu (Q) sağa ve sola döndürün, akan su 38 °C'ye gelinceye kadar bunu yapın.
3. Sıcaklık seçme düğmesini (T) 38°-işareti yukarı bakacak şekilde takın.
4. Ara tutucuyu (U) takın ve civata ile (W) tespitleyin.
5. Tutamağı (X) takın.

Ters yapılan bağlantı (sıcak sağa - soğuk sola).

Termo-elementi (Y) değiştirin, bkz. Yedek parça katlanır sayfa II, Sipariş - No.: 47 657 (1/2").

Sıcaklığın sınırlanması

Sıcaklık sınırı emniyet kilidi sayesinde 38 °C'a sınırlandırılmıştır.

Daha yüksek bir sıcaklık istendiğinde (T1) düğmesinin basılması ile, 38 °C-engeli aşılmış olur.

Don tehlikesine dikkat

Binanın su tesisatını boşaltma esnasında termostatlar da ayrıca boşaltma işlemine tabi tutulmalıdır, çünkü soğuk ve sıcak su bağlantılarında çek valf bulunmaktadır.

Termostatlarda, komple termostat ve çek valfler sökülmelidir.

Bakım

Bakım, bkz Katlanır sayfa II ve III şekil [10].

Tüm parçaları kontrol edin, temizleyin, gerekirse değiştirin ve özel armatür yağıyla (Sip.-No. 18 012) yağlayın.

Soğuk ve sıcak su vanasını kapatın.

I. Termo element

1. Tutamağı (X) çekerek çıkarın.
2. Civatayı (W) gevşetin ve ara tutucuyu (U) çekerek çıkarın.
3. Sıcaklık seçme düğmesini (T) çıkarın.
4. Mandalı (A) çıkarın.
5. Dayanak halkasını (B) çıkarın.
6. Ayar somununu (Q) sürşarj birimi ile (Q1) çekin.
7. Termik elementi (Y) 22mm'lik açık ağızlı anahtarla sökün.

Termo elementte yapılan her bakımdan sonra bir ayarlama gereklidir (bkz. Ayarlama).

II. Çek valf

1. Tutamakları (X) ve (S) çekerek çıkarın.
2. Civataları (W) ve (R) gevşetin, ara tutucuları (U) ve (P) çekerek çıkarın.
3. Sıcaklık seçme düğmesini (T) ve açma-kapama volanını (O) çıkarın.
4. Rozeti (L) şekil [10]'a göre çıkarın.
5. Vidaları (K) sökün ve rozet taşıyıcısını (J) çıkarın.
6. Çek valfi (Z) 17mm'lik lokma anahtarı ile sökün.

III. Seramik üst parça

1. Çek valfi bakımında olduğu gibi 1 - 5 maddelerindeki aynı işlemleri uygulayın.
2. Yivli adaptörü (N) çıkarın.
3. Tasarruf dayamasını (M) çıkarın.
4. Yüksüğü (G) çıkarın ve braketi (F) sökün.
5. Seramik üst parçayı (E) 17mm'lik düz anahtar ile sökün.

Montaj ters sıralamayla yapılır.

Montaj pozisyonuna dikkat edin!

Yedek parçalar, bkz. katlanır sayfa II (* = Özel aksesuar).

Bakım

Bu armatürün bakımı ile ilgili gerekli açıklamalar için lütfen birlikte verilen bakım talimatına başvurunuz.

RUS

Установка

- Стену оштукатурить и покрыть плиткой до монтажного шаблона. При этом отверстия в стене закрыть для защиты от брызг воды.
 - Если плитка уложена на раствор, то швы следует выполнить со скосом наружу.
 - Подготовленные стены уплотнить эластичным материалом.

Перекрыть подачу холодной и горячей воды.

- Удалить монтажный шаблон, см. складной лист I, рис. [1].
- надеть втулку (C), см. рис. [2].
- Вывинтить вентиль (D) гаечным ключом на 17мм, см. рис. [3].
- Прилагаемый вентиль (E) ввинтить гаечным ключом на 17мм.
- Навинтить держатель (F) и надеть втулку (G).
- Смазать уплотнения (H) держателя розетки (J) прилагаемой смазкой для арматуры, надеть держатель розетки (J) и закрепить крепежными деталями (K), см. рис. [4].
- Надеть розетку (L).

Открыть подачу холодной и горячей воды.

Если термостат установлен слишком глубоко, то монтажную глубину можно увеличить на 27,5мм при помощи набора удлинителей (см. раздел Запчасти, складной лист II, артикул: 47 653).

Монтаж запорной ручки и установка стопора для экономии воды, см. складной лист III, рис. [5] - [7].

- Количество воды ограничивается прилагаемым стопором (M) для экономии воды, см. рис. [5].

Монтаж запорной ручки производится следующим образом:

1. Закрывать керамический вентиль (E) вращением вправо.
 2. Установить стопор (M) для экономии в желаемое положение, смазать уплотнение (M1), см. рис. [5].
- Возможный диапазон регулирования, см. рис. [6].
3. Надеть рифленный переходник (N), см. рис. [7].
 4. Надеть запорную ручку (O) таким образом, чтобы кнопка (O1) указывала вверх.
 5. Установить фиксатор (P) и закрепить винтом (R).
 6. Надеть ручку (S).

Если требуется больший расход воды, то можно, нажав кнопку экономии (O1), превысить ограничение.

Регулировка

Монтаж ручки термостата и установка температуры, см. рис. [8] и [9].

- Перед пуском в эксплуатацию, если температура смешанной воды, замеренная в месте отбора, отличается от заданной температуры, установленной на термостате.
 - После каждого выполнения работ по техобслуживанию термозлемента.
1. Открыть запорный вентиль и замерить термометром температуру вытекающей воды, см. рис. [8].
 2. Вращать регулировочную гайку (Q) вправо или влево до тех пор, пока температура вытекающей воды не достигнет 38 °C.
 3. Надеть ручку выбора температуры (T) таким образом, чтобы маркировка 38° указывала вверх.
 4. Установить фиксатор (U) и закрепить винтом (W).
 5. Надеть ручку (X).

Обратное подключение (горячая вода справа - холодная слева).
Заменить термозлемент (Y), см. раздел Запчасти, складной лист II, артикул: 47 657 (1/2").

Ограничение температуры

Диапазон температуры ограничивается с помощью стопора до 38 °C.

Если требуется более высокая температура, то можно, нажав кнопку (T1), превысить температуру 38 °C.

Внимание при опасности замерзания

При выпуске воды из водопроводной сети зданий термостаты следует опорожнять отдельно, так как в подсоединениях холодной и горячей воды предусмотрены обратные клапаны. Из смесителя-термостата следует вывинчивать блоки термозлементов в сборе и обратные клапаны в сборе.

Техническое обслуживание

Техническое обслуживание, см. складной лист II и III рис. [10].

Все детали проверить, очистить, при необходимости заменить и смазать специальной смазкой для арматуры (артикул: 18 012).

Перекрыть подачу холодной и горячей воды.

I. Термозлемент

1. Снять ручку (X).
2. Отвинтить винт (W) и снять фиксатор (U).
3. Снять ручку выбора температуры (T).
4. Вытянуть зажим (A).
5. Снять стопорное кольцо (B).
6. Снять регулировочную гайку (Q) с предохранительной втулкой (Q1).
7. Вывинтить термозлемент (Y) гаечным ключом на 22мм.

После каждого выполнения работ по техобслуживанию термозлемента необходимо произвести регулировку (см. раздел Регулировка).

II. Обратный клапан

1. Снять ручки (X) и (S).
2. Отвинтить винты (W) и (R) и снять фиксаторы (U) и (P).
3. Снять ручку выбора температуры (T) и запорную ручку (O).
4. Снять розетку (L) в соответствии с рис. [10].
5. Вывинтить винты (K) и снять держатель розетки (J).
6. Вывинтить обратный клапан (Z) торцовым ключом на 17мм.

III. Керамический вентиль

1. Такая же последовательность действий, как и при техобслуживании обратного клапана, пункты 1 - 5.
2. Снять рифленный переходник (N).
3. Снять стопор для экономии (M).
4. Снять втулку (G) и отвинтить держатель (F).
5. Вывинтить керамический вентиль (E) гаечным ключом на 17мм.

Монтаж производится в обратной последовательности.

Соблюдать монтажное положение!

Запасные части, см. складной лист II (* = специальные принадлежности).

Уход

Указания по уходу за настоящим смесителем приведены в прилагаемом руководстве по уходу.



Inštalácia

- Dokončiť omietku a stenu obložiť obkladačkami až po montážnu šablónu. Pritom je treba vývody v stene utesniť proti vode.

- Pri obklade položenom do malty vyspárovať šikmo smerom von.
- Pri montáži do prefabrikovaných stien je treba otvory utesniť elastickým silikónom.

Uzavrieť prívod studenej a teplej vody.

- Odstrániť montážnu šablónu, pozri skladáciu stranu I obr. [1].
- Nasunúť objímku (C), pozri obr. [2].
- Vršok (D) vyskrutkovať plochým kl'účom 17mm, pozri obr. [3].
- Priložený vršok (E) zaskrutkovať otvoreným kl'účom 17mm.
- Držiak (F) naskrutkovať a nasunúť objímku (G).
- Tesnenia (H) držiaka rozety (J) namazať priloženým tukom na armatúry, držiak rozety (J) nasunúť a upevniť pomocou upevňovacej súpravy (K), pozri obr. [4].
- Rozetu (L) nasunúť.

Otvoriť prívod studenej a teplej vody.

Ak je termostat namontovaný príliš hlboko, je možné montážnu hĺbku zväčšiť pomocou predlžovacej súpravy o 27,5mm (pozri náhradné diely, skladacia strana II, obj. č.: 47 653).

Montáž rukoväti uzáyeru a nastavenie úspornej zarážky, pozri skladáciu stranu III obr. [5] až [7].

- Prietokové množstvo vody sa dá obmedziť pomocou priloženej úspornej zarážky (M), pozri obr. [5].

Pri montáži rukoväti nastavenia prietoku je treba postupovať nasledovne:

1. Keramický vršok (E) uzavrieť otočením doprava.
2. Úspornú zarážku (M) nasunúť do požadovanej polohy, tesnenie (M1) namazať tukom, pozri obr. [5].

Možný rozsah nastavenia, pozri obr. [6].

3. Nasunúť žliabkový adaptér (N), pozri obr. [7].
4. Rukoväť nastavenia prietoku (O) nasadiť tak, aby tlačidlo (O1) smerovalo hore.
5. Západkovú vložku (P) nasunúť a upevniť pomocou skrutky (R).
6. Rukoväť (S) nasunúť.

Ak je požadované väčšie množstvo vody, je možné zarážku prekročiť zatlačením tlačidla (O1).

Nastavenie

Montáž rukoväti termostatu a nastavenie teploty, pozri obr. [8] a [9].

- Pred uvedením do prevádzky, keď sa teplota zmiešanej vody, meraná v mieste vytekajúcej vody odchýli od nastavenej požadovanej teploty na termostate.
- Po každej údržbe termočlánku.

1. Otvoriť uzatvárací ventil a teplomerom zmerať teplotu vytekajúcej vody, pozri obr. [8].
2. Regulačnou maticou (Q) otáčať doprava alebo doľava tak, aby teplota vytekajúcej vody dosiahla 38 °C.
3. Rukoväť nastavenia teploty (T) nasadiť tak, aby 38°-označenie smerovalo hore.
4. Západkovú vložku (U) nasunúť a upevniť pomocou skrutky (W).
5. Rukoväť (X) nasunúť.

Opačná montáž prípojok (teplá vpravo - studená vľavo).

Termočlánok (Y) vymeniť, pozri náhradné diely, skladacia strana II, obj. č.: 47 657 (1/2").

Obmedzenie teploty

Teplotný rozsah je ohraničený pomocou bezpečnostnej závery na 38 °C.

V prípade, že je potrebné nastaviť vyššiu teplotu vody, potom je možné teplotnú hranicu 38 °C prekročiť zatlačením tlačidla (T1).

Pozor pri nebezpečenstve mrazu

Pri vyprázdňovaní vodovodného systému je potrebné termostaty vyprázdniť samostatne, pretože v prípojkách studenej a teplej vody sú namontované spätné klapky.

Na termostatoch treba vyskrutkovať kompletne vložky termostatov a spätné klapky.

Údržba

Údržba, pozri skladáciu stranu II a III obr. [10].

Všetky diely skontrolovať, vyčistiť, popr. vymeniť a namazať špeciálnym tukom na armatúry (obj. čis. 18 012).

Uzavrieť prívod studenej a teplej vody.

I. Termočlánok

1. Rukoväť (X) stiahnuť.
2. Skrutku (W) uvoľniť a západkovú vložku (U) vytiahnuť.
3. Rukoväť nastavenia teploty (T) stiahnuť.
4. Sponu (A) vytiahnuť.
5. Stiahnuť dorazový krúžok (B).
6. Regulačnú maticu (Q) s obmedzovacou jednotkou (Q1) stiahnuť.
7. Termočlánok (Y) vyskrutkovať plochým kl'účom 22mm.

Po každej údržbe termočlánku je potrebné termočlánok nastaviť (pozri nastavenie).

II. Spätná klapka

1. Rukoväť (X) a (S) stiahnuť.
2. Skrutky (W) a (R) uvoľniť a vytiahnuť západkové vložky (U) a (P).
3. Rukoväť nastavenia teploty (T) a rukoväť nastavenia prietoku (O) stiahnuť.
4. Rozetu (L) vybrať podľa obr. [10].
5. Skrutky (K) vyskrutkovať a vybrať držiak rozety (J).
6. Spätnú klapku (Z) vyskrutkovať nástrčkovým kl'účom 17mm.

III. Keramický vršok

1. Rovnaký postup ako pri údržbe spätnej klapky, bod 1 - 5.
2. Stiahnuť žliabkový adaptér (N).
3. Úspornú zarážku (M) vybrať.
4. Objímku (G) stiahnuť a odskrutkovať držiak (F).
5. Keramický vršok (E) vyskrutkovať otvoreným kl'účom 17mm.

Montáž nasleduje v opačnom poradí.

Dodržať montážnu polohu!

Náhradné diely, pozri skladáciu stranu II (* = zvláštne príslušenstvo).

Údržba

Pokyny k údržbe tejto armatúry sú uvedené v priloženom návode na údržbu.

SLO

Namestitev

- Na steno do konca nanesite omet in obložite s ploščicami do vgradne šablone. Pri tem odprtine v steni zatesnite pred vodo.
 - Ploščice, položene v malto, poševno odrežite in zafugirajte.
 - Pri predpripravljenih stenah za tesnilo uporabljajte elastična sredstva.

Zaprte dotok mrzle in tople vode.

- Odstranite vgradno šablono, gl. notranjo stran I sl. [1].
- Natakните tulec (C), gl. sliko [2].
- Zgornji del (D) odvijte s 17mm ključem, gl. sliko [3].
- Zraven ležeči zgornji del (E) privijte s 17mm ključem.
- Držalo (F) privijte in natakните tulec (G).
- Tesnila (H) nosilca rozete (J) namastite s priloženo mastjo za armature, nosilec rozet (J) odprite in pritrdite s pritrditveno opremo (K) gl. sliko [4].
- Rozeto (L) natakните.

Odprite dotok mrzle in tople vode.

Če je termostat vgrajen pregloboko, lahko vgradno globino z opremo za podaljšanje povečate za 27,5mm (gl. notranjo stran Nadomestni deli II, št. naroč.: 47 653).

Montaža ročice za zapiranje in nastavitve varčevalnega omejevalnika, gl. notranjo stran III sl. [5] do [7].

- Količina vode je omejena z varčevalnim omejevalnikom (M) gl. sliko [5].

Pri montaži ročice za zapiranje sledite naslednjemu postopku:

1. Keramični zgornji del (E) zaprite tako, da ga zavrtite na levo.
2. Varčevalni omejevalnik (M) nastavite v zeleni položaj, namastite pokrov (M1), gl. sliko [5].

Območje nastavitve, gl. sliko [6].

3. Zobati obroč (N) natakните, gl. sliko [7].
4. Ročico za zapiranje (O) natakните tako, da tipka (O1) gleda navzgor.
5. Zaskočni vstavek (P) natakните in pritrdite z vijakom (R).
6. Ročico (S) natakните.

Če želite večjo količino vode, lahko pritisnete na gumb (O1) na omejevalniku in tako prekoračite določeno količino.

Nastavitev

Montaža ročice termostata in nastavitve temperature, gl. sliko [8] in [9].

- Pred začetkom delovanja, če je izmerjena temperatura iztočene mešane vode različna od željene temperature, ki je nastavljena na termostatu.
- Po vsakem popravilu termoelementa.

1. Odprite ventil za zapiranje in izmerite temperaturo iztočene vode s termometrom, gl. sliko [8].
2. Matico za regulacijo (Q) obračajte na desno oz. levo, dokler iztočena voda ne doseže 38 °C.
3. Ročico za izbiro temperature (T) natakните tako, da oznaka za 38°-gleda navzgor.
4. Zaskočni vstavek (U) natakните in pritrdite z vijakom (W).
5. Ročico (X) natakните.

Zrcalno obrnjen priključek (toplo desno – hladno levo). Termoelement (Y) zamenjajte, gl. notranjo stran Nadomestni deli II, št. naroč.: 47 657 (1/2").

Omejitev temperature

Varnostna zapora omejuje temperaturno območje vode na 38 °C.

Če želite višjo temperaturo, lahko pritisnete na tipko (T1) in prekoračite temperaturo 38 °C.

Previdno - nevarnost zmrzovanja.

Pri praznjenju vodovodne inštalacije je potrebno termostate posebej izprazniti, saj se v priključku za toplo in hladno vodo nahajajo preprečevalci vzratnega toka.

Pri termostatih je potrebno odviti celotne vstavke za termostate in preprečevalce vzratnega toka.

Vzdrževanje

Vzdrževanje, gl. notranjo stran II in III sliko [10].

Preverite vse dele, jih očistite, po potrebi zamenjajte in namastite s posebno mastjo za armature (št. naroč. 18 012).

Zaprte dotok mrzle in tople vode.

I. Termoelement

1. Ročico (X) snemite.
2. Vijake (W) odvijte in snemite zaskočni vstavek (U).
3. Ročico za izbiranje temperature (T) snemite.
4. Sponke (A) izvlecite.
5. Obroč omejevalnika (B) izvlecite.
6. Matico za regulacijo (Q) z enoto za preobremenitev (Q1) snemite.
7. Termoelement (Y) odvijte z 22mm ključem.

Po vsakih vzdrževalnih delih na termoelementu je potrebna nastavitve (gl. Nastavitve).

II. Preprečevalec vzratnega toka

1. Ročici (X) in (S) snemite.
2. Vijaka (W) in (R) odvijte, zaskočna vstavka (U) in (P) snemite.
3. Ročico za izbiranje temperature (T) in ročico za zapiranje (O) snemite.
4. Rozeto (L) snemite, kot je prikazano na sliki [10].
5. Vijake (K) odvijte in nosilec rozete (J) odstranite.
6. Preprečevalec vzratnega toka (Z) odvijte s 17mm matičnim ključem.

III. Keramični zgornji del

1. Ravnajte enako kot pri vzdrževanju preprečevalca vzratnega toka v točkah 1 - 5.
2. Zobati obroč (N) snemite.
3. Varčevalni omejevalnik (M) snemite.
4. Tulec (G) izvlecite in držalo (F) odvijte.
5. Keramični zgornji del (E) odvijte s 17mm ključem.

Montaža poteka v obrnjenem vrstnem redu.

Upoštevajte položaj vgradnje!

Nadomestni deli, gl. notranjo stran II (* = dodatni pribor).

Nega

Napotke za nego te armature dobite v priloženih navodilih.



Instalacija

- Zid ožbukati i opločiti sve do šablone za ugrađivanje. Kod toga zabrtviti otvore na zidu, protiv prskanja vode.
 - Ako su pločice položene už buku, položi ih koso prema vanjskoj strani.
 - Kod izrađenih zidova, zabrtviti sa elastičnim materijalima.

Zatvoriti dovod hladne i tople vode.

- Odstrani šablonu za ugrađivanje, pogledaj preklonnu stranu I sl. [1].
- Natakni tuljak (C), pogledaj sl. [2].
- Gornji dio (D) odvrnuti sa čeljusnim ključem 17mm, pogledaj sl. [3].
- Priloženi gornji dio (E) uvrnuti sa čeljusnim ključem 17mm.
- Držak (F) navnuti i tuljak (G) nataknuti.
- Brtvila (H) rozetnog nosača (J) podmaži sa masću za armaturu, koja je priložena. Navući rozetni nosač (J) i pričvrstiti sa garniturom za pričvršćivanje (K), pogledaj sl. [4].
- Rozetu (L) natakni.

Otvori dovod hladne i tople vode.

Ako je termostat ugrađen preduboko, onda se može dubina ugradnje povećati za 27,5mm pomoću jedne produžne garniture (pogledaj rezervne dijelove na preklonnoj strani II, narud.-br.: 47 653).

Montaža zaporne ručke i namještanje štednog graničnika, pogledaj preklonnu stranu III sl. [5] do [7].

- Količina vode se ograničuje sa priloženim štednim graničnikom (M), pogledaj sl. [5].

Kod montaže zaporne ručke postupaj ovako:

1. Keramički gornji dio (E) zatvoriti, pomoću okreta na desno.
 2. Štedni graničnik (M) natakni u željenoj poziciji, brtvilo (M1) podmazati, pogledaj sl. [5].
- Mogući opseg premještanja, pogledaj sl. [6].
3. Adapter sa brazdicom (N) natakni, pogledaj sl. [7].
 4. Zapornu ručku (O) natakni tako, da tipka (O1) pokaziva na gore.
 5. Okidni umetak (P) nataknuti i sa vijakom (R) pričvrstiti.
 6. Ručku (S) nataknuti.

Ako je poželjena jedna druga količina vode, onda se može povući tipka (O1) sa kojom se graničnik prekorači.

Justiranje

Montaža termostatske ručke i namještanje temperature, pogledaj sl. [8] i [9].

- Prije puštanja u pogon, ako izmjerena temperatura mješane vode na mjestu uzimanja, odstupa, od temperature koja je zadana na termostatu.
 - Poslije svakog održavanja na termoelementu.
1. Zaporni ventil otvoriti i temperaturu ispusne vode mjeriti sa termometrom, pogledaj sl. [8].
 2. Regulativnu maticu (Q) okreni na desno odnosno na lijevo do god istjecajna voda postigne 38 °C.
 3. Ručku za biranje temperature (T) tako nataknuti, da 38°-oznaka pokazuje na gore.
 4. Okidni umetak (U) nataknuti i sa vijakom (W) pričvrstiti.
 5. Ručku (X) nataknuti.

Priključak u obrnutom redosljedu (toplo desno – hladno lijevo). Termoelement (Y) izmijeniti, pogledaj rezervne dijelove na preklonnoj strani II, narud.-br.: 47 657 (1/2").

Ograničavanje temperature

Opseg temperature je pomoću sigurnosnog zapora ograničen na 38 °C.

Ako je poeljena jedna viša temperetutra, onda se može povući tipka (T1) kojom se prekorači 38 °C-graničnik.

Pažnja kod smrzavanja

Kod ispražnjenja kućnog uređaja, termostati se moraju posebno isprazniti, zato jer se u hladnom i toplom priključku vode, nalaze vakuumske/protustrujne sklopke.

Kod termostata se moraju odvrnuti kompletni termostatski umetci i vakuumske/protustrujne sklopke.

Održavanje

Održavanje, pogledaj preklonnu stranu II i III sl. [10].

Sve dijelove provjeriti, očistiti, po potrebi izmijeniti i namazati sa specijalnom masću za armature (narud.-br. 18 012).

Zatvoriti dovod hladne i tople vode.

I. Termoelement

1. Ručku (X) skinuti.
2. Odvrni vijak (W) i skini okidni umetak (U).
3. Ručku za biranje temperature (T) skinuti.
4. Kopču (A) izvući.
5. Granični prsten (B) skinuti.
6. Regulativnu maticu (Q) sa jedinicom preopterećenja (Q1) skinuti.
7. Termoelement (Y) odvrnuti sa čeljusnim ključem 22mm.

Nakon svakog održavanja na termoelementu, nužno je jedno justiranje (pogledaj Justiranje).

II. Vakuumska/protustrujna sklopka

1. Ručke (X) i (S) skinuti.
2. Olabavi vijke (W) i (R), i skini okidne umetake (U) i (P).
3. Ručku za biranje temperature (T) i zapornu ručku (O) skinuti.
4. Rozetu (L) skinuti prema slici [10].
5. Vijke (K) odvrnuti i rozetni nosač (J) skinuti.
6. Vakuumsku/protustrujnu sklopku (Z) odvrnuti sa natičnim ključem 17mm.

III. Keramički gornji dio

1. Isti postupak kao i kod održavanja vakuumske/protustrujne sklopke točka 1 - 5.
2. Adapter sa brazdicom (N) skinuti.
3. Štedni graničnik (M) skinuti.
4. Tuljak (G) skini i držak (F) odvrni.
5. Keramički gornji dio (E) odvrni sa čeljusnim ključem 17mm.

Montaža u obrnutom redosljedu.

Pazite na položaj ugradnje!

Rezervni dijelovi, pogledaj preklonnu stranu II (* = Posebni rezervni dijelovi).

Njegovanje

Napomene koje se odnose na njegovanje ove armature mogu se pročitati u priloženoj uputi za njegovanje.



Монтаж

- Измажете стената и сложете плочки до монтажния шаблон, като уплътните пролуките на стената около шаблона срещу водни пръски.

- При плочки, поставени с циментов разтвор фугирайте скосено към шаблона.
- При предварително подготвени стени уплътнявайте със силикон.

Прекъснете подаването на студената и топлата вода!

- Отстранете монтажния шаблон, виж стр. I фиг. [1].
- поставете отгоре втулката (C), виж фиг. [2].
- Отвинтете патрона (D) с гаечен ключ 17мм, виж фиг. [3].
- Завинтете приложения патрон (E) с гаечен ключ 17мм.
- Завинтете държача (F) и поставете втулката (G).
- Смажете уплътнителите (H) от подложката (J) на розетката с приложената арматурна грес, поставете подложката (J) на розетката и я закрепете с помощта на комплекта болтовете (K), виж фиг. [4].
- Поставете отгоре розетката (L).

Пуснете подаването на студена и топла вода.

Ако термостатът е вграден прекалено дълбоко, то дълбочината на монтиране може да се увеличи с 27,5мм с помощта на комплект удължители (виж Резервни части стр. II, Кат.№ 47 653).

Монтаж на спирателната ръкохватка и настройка на ограничителя на потока за икономичен режим, виж стр. III фиг. [5] до [7].

- За икономия на вода потока на вода се ограничава посредством приложения ограничител на потока (M), виж фиг. [5].

За монтиране на спирателната ръкохватка действайте както следва:

1. Затворете керамичния патрон (E) чрез завъртане надясно.
 2. Поставете ограничителя на потока (M) в желаната позиция, смажете уплътнителя (M1), виж фиг. [5].
- Възможни позиции за настройка, виж фиг. [6]
3. Поставете назъбения адаптер (N), виж фиг. [7].
 4. Поставете капачката (O) на спирателната ръкохватка така, че бутонът (O1) да сочи нагоре.
 5. Поставете контактната вложка (P) и я затегнете посредством винта (R).
 6. Поставете ръкохватката (S).

Ако желаете по-силен поток, то чрез натискане на бутона (O1) ограничението може да се надхвърли.

Настройка

Монтаж на ръкохватката за регулиране на температурата и настройка на температурата, виж фиг. [8] и [9].

- Преди използване, ако измерената температура на изтичащата смесена вода при изхода е различна от зададената по скалата на термостата.
- След всяка техническа проверка на термоелемента.

1. Пуснете водата и измерете температурата на изтичащата вода с термометър, виж фиг. [8].
2. Завъртете регулиращата гайка (Q) надясно или наляво, докато изтичащата вода достигне 38 °C.
3. Поставете капачката (T) на ръкохватката за регулиране на температурата така, че маркировката 38° да сочи нагоре.
4. Поставете контактната вложка (U) и я затегнете посредством винта (W).
5. Поставете ръкохватката (X).

Обратно свързване с водопроводната мрежа (топла вдясно - студена вляво).

Подмяна на термоелемента (Y), виж резервни части страница II, Кат.№: 47 657 (1/2").

Ограничаване на температурата

Температурата се ограничава чрез предпазния бутон до 38 °C.

Ако желаете по-висока температура, то чрез натискане на бутона (T1) ограничението до 38 °C може да бъде надхвърлено.

Внимание при опасност от замръзване

При източване на водопроводите в сградата самите термостати също трябва да се изпразнят, тъй като при връзките за студената и топлата вода имат интегрирани еднопосочни обратни клапани.

При термостатите трябва да се отвинтят и извадят съответните термостатни вложки и еднопосочните обратни клапани.

Техническо обслужване

Техническо обслужване, виж стр. II и III фиг. [10].

Проверете всички части, почистете ги, ако е необходимо подменете ги и ги смажете със специална грес за арматури (Кат.№ 18 012).

Прекъснете подаването на студената и топлата вода!

I. Термоелемент

1. Свалете чрез издърпване ръкохватката (X).
2. Отвинтете винта (W) и свалете контактната вложка (U).
3. Свалете капачката (T) на ръкохватката за регулиране на температурата.
4. Извадете скобата (A).
5. Извадете опорния пръстен (B).
6. Извадете регулиращата гайка (Q) с предпазителя срещу претоварване (Q1).
7. Отвинтете термоелемента (Y) с гаечен ключ 22мм и го извадете.

След всяка техническа проверка на термоелемента е необходима настройка (Виж Настройка).

II. Еднопосочни обратни клапани

1. Свалете чрез издърпване ръкохватките (X) и (S).
2. Отвинтете винтовете (W) и (R) и свалете вложките (U) и (P).
3. Свалете чрез издърпване капачките (T) и (O) на ръкохватките.
4. Свалете розетката (L) както е посочено на фиг. [10].
5. Отвинтете и извадете винтовете (K) и снемете подложката (J) на розетката.
6. Отвинтете еднопосочните обратни клапани (Z) с тръбен шестограмен ключ 17мм.

III. Керамичен патрон (на спирателната ръкохватка)

1. Действайте както при техническо обслужване на еднопосочните обратни клапани точка 1 - 5.
2. Свалете чрез издърпване назъбения адаптер (N).
3. Свалете ограничителя на потока (M).
4. Извадете втулката (G) и отвинтете държача (F).
5. Отвинтете керамичния патрон (E) с гаечен ключ 17мм и го извадете.

Сглобяването се извършва в обратна последователност.

Спазвайте реда на сглобяване!

Резервни части, виж страница II (* = специални части).

Поддръжка

Указания за поддръжка на тази арматура можете да намерите в приложените инструкции за поддръжка.

EST

Paigaldamine

- Krohvige sein ja paigaldage plaadid kuni paigaldusšabloonini. Tihendage seinavaused pritsiva vee kindlaks.
 - Seguga paigaldatud plaatide puhul tehke liitekoht väljapoole kaldu.
 - Ettevalmistatud seinad tihendage elastsete materjalidega.

Sulgege külma ja kuuma vee juurdevool.

- Eemaldage paigaldusšabloon, vt. lk. I joonis [1].
- Paigaldage hülss (C), vt. joonis [2].
- Keerake 17mm mutrivõtme abil välja keraamiline sisu (D), vt. joonis [3].
- Kruvige 17mm mutrivõtme abil sisse kaasasolev keraamiline sisu (E).
- Kruvige külge hoidik (F) ja paigaldage hülss (G).
- Määrige roseti alusplaadi (J) tihendid (H) kaasasoleva segistimäärdega, paigaldage roseti alusplaat (J) ja kinnitage see kinnituskomplekti (K) abil, vt. joonis [4].
- Paigaldage rosett (L).

Avage külma ja kuuma vee juurdevool.

Kui termostaat on paigaldatud liiga sügavale, saab selle paigaldussügavust pikenduskomplekti abil 27,5mm võrra suurendada (vt. Tagavaraosad lk. II, tellimisnumber 47 653).

Voolumäära piiraja paigaldamine ja säästunupu reguleerimine, vt. lk. III joonis [5] kuni [7].

- Vee vooluhulka saab piirata kaasasoleva säästunupu (M) abil, vt. joonis [5].

Voolumäära piiraja tuleb paigaldada järgmiselt:

1. Sulgege paremale keerates keraamiline sisu (E).
2. Pange säästunupp (M) soovitud asendis tagasi, määrige tihend (M1), vt. joonis [5].

Vooluhulga saab seada järgmiselt, vt. joonis [6].

3. Paigaldage soonadapter (N), vt. joonis [7].
4. Paigaldage voolumäära piiraja (O) selliselt, et selle nupp (O1) oleks suunatud üles.
5. Paigaldage fiksaator (P) ja keerake see kruvi (R) abil kinni.
6. Paigaldage nupp (S).

Kui soovitakse suuremat vooluhulka, siis saab nupule (O1) vajutades piirangu ületada.

Seadistamine

Termostaadinupu paigaldamine ja temperatuuri reguleerimine, vt. joonis [8] ja [9].

- Enne kasutuselevõttu, kui vee väljumiskohas mõõdetud seguvee temperatuur erineb termostaadil seatud normtemperatuurist.
- Pärast termoelemendi iga tehnilist hooldust.

1. Avage segisti ja mõõtke termomeetri abil väljavoolava vee temperatuuri, vt. joonis [8].
2. Keerake reguleerimismutrit (Q) paremale või vasakule, kuni väljavoolava vee temperatuur on 38 °C.
3. Paigaldage temperatuuri reguleerimisnupp (T) nii, et markeering 38° oleks suunatud üles.
4. Paigaldage fiksaator (U) ja keerake see kruvi (W) abil kinni.
5. Paigaldage nupp (X).

Vastupidine veeühendus (kuum paremat kätt - külm vasakut kätt). Vahetage välja termoelement (Y), vt. Tagavaraosad lk. II, tellimisnumber 47 657 (1/2").

Temperatuuri piiramine

Turvanupp seab vee temperatuuriks 38 °C.

Kui soovitakse kõrgemat temperatuuri, siis saab nupule (T1) vajutades 38 °C piiri ületada.

Ettevaatusabinõu külmumisohu korral

Maja veevärgi tühjendamisel tuleb termostaadid tühjendada eraldi, sest külma- ja kuumaveeühendustes paiknevad tagasivooluklapid. Termostaatidel tuleb välja kruvida kogu termostaatosa ja tagasivooluklapid.

Tehniline hooldus

Tehniline hooldus, vt. lk. II ja III joonis [10].

Kõik osad tuleb kontrollida, puhastada, vajadusel asendada ja määrada spetsiaalse segistimäärdega (tellimisnumber 18 012).

Sulgege külma ja kuuma vee juurdevool.

I. Termoelement

1. Eemaldage nupp (X).
2. Keerake lahti kruvi (W) ja eemaldage fiksaator (U).
3. Eemaldage temperatuuri reguleerimisnupp (T).
4. Tõmmake välja klamber (A).
5. Eemaldage piirderõngas (B).
6. Eemaldage reguleerimismutter (Q) koos ülekoormuselemendiga (Q1).
7. Keerake 22mm mutrivõtme abil välja termoelement (Y).

Segisti tuleb seadistada pärast termoelemendi iga tehnilist hooldust (vt. Seadistamine).

II. Tagasivooluklapp

1. Eemaldage nupud (X) ja (S).
2. Keerake lahti kruvid (W) ja (R), eemaldage fiksaatorid (U) ja (P).
3. Eemaldage temperatuuri reguleerimisnupp (T) ja voolumäära piiraja (O).
4. Eemaldage rosett (L) nii nagu joonisel [10] näidatud.
5. Keerake välja kruvid (K) ja eemaldage roseti alusplaat (J).
6. Keerake 17mm mutrivõtme abil välja tagasivooluklapp (Z).

III. Keraamiline sisu

1. Toimige nii nagu tagasivooluklapi tehnilise hoolduse korral punkt 1 - 5.
2. Eemaldage soonadapter (N).
3. Eemaldage säästunupp (M).
4. Eemaldage hülss (G) ja kruvige ära hoidik (F).
5. Keerake 17mm mutrivõtme abil välja keraamiline sisu (E).

Pange segisti kokku tagasi, tehes eelpool nimetatud toimingud vastupidises järjekorras.

Pidada kinni kokkuseadmise korral!

Tagavaraosad, vt. lk. II (* = Eriosad).

Hooldamine

Hooldusjuhised on kirjeldatud segistiga kaasasolevas instruksioonis.



Uzstādīšana

- Sienu apmetiet un flīzējiet līdz iebūves šablonam. Neaizmirstiet sienas atveres daļu noblīvēt aizsardzībai pret ūdens šķakatām!

- Javā liktām flīzēm ārējās šuves aizdara slīpi.
- Iepriekš sagatavotas sienas noblīvē ar elastīgiem hermetizējošiem līdzekļiem.

Noslēdziet aukstā un siltā ūdens padevi.

- Izņemt iebūves šablonu, sk. salokāmo lapu I att. [1].
- Uzlikt uznavu (C), sk. att. [2].
- Augšdaļu (D) izskrūvēt ar 17mm uzgriežņu atslēgu, sk. att. [3].
- Augšdaļu (E) ieskrūvēt ar 17mm uzgriežņu atslēgu.
- Pieskrūvēt turētāju (F), uzlikt čaulu (G).
- Rozetes turētāja (J) blīvi (H) ieziest ar pievienoto armatūras ziedi, uzbīdīt rozetes turētāju (J) un nostiprināt ar stiprināšanas elementiem (K), sk. att. [4].
- Uzlikt rozeti (L).

Atslēgt aukstā un karstā ūdens padevi.

Ja termostats ir iebūvēts pārāk dziļi, izvirzījumu varat pagarināt par 27,5mm ar pagarinājuma elementiem (sk. salokāmo lapu II, pasūtīšanas Nr. 47 653).

Ūdens noslēgšanas roktura montāža un patēriņu ierobežojošās daļas noregulēšana, sk. salokāmo lapu III att. [5] līdz [7].

- Ūdens daudzumu ierobežo patēriņa ierobežošanas vārsts (M), sk. att. [5].

Ūdens noslēgšanas rokturi nepieciešams montēt sekojošā veidā:

1. Keramisko augšdaļu nofiksēt (E), grieot to pa labi.
2. Patēriņa ierobežošanas vārstu (M) piemontēt vēlamajā stāvoklī, ieziest blīvi (M1), sk. att. [5].

Iespējamais taupības režīma regulēšanas diapazons, skat. att. [6].

3. Pielikt rievoto adapteru (N), sk. att. [7].
4. Ūdens noslēgšanas rokturi (O) uzbīdīt tā, lai taustiņš (O1) atrastos augšpusē.
5. Pielikt noslēgdetaļu (P) un ar skrūvi (R) piestiprināt.
6. Pielikt slēdzi (S).

Ja vēlas lielāku ūdens tilpumu, ar taustiņa (O1) nospiešanas palīdzību ierobežojumu pārsniegt.

Regulēšana

Termostata roktura montāža un temperatūras noregulēšana, sk. att. [8] un [9].

- Pirms ekspluatācijas, ja ņemšanas vietā mērītā jauktā ūdens temperatūra atšķiras no termostatā uzstādītās nominālās temperatūras.
- Pēc katras termoelementa apkopes.

1. Atvērt slēgvārstu un izmērīt ar termometru iztekošā ūdens temperatūru, sk. att. [8].
2. Regulēšanas uzgriezni (Q) griezt pa labi vai pa kreisi līdz iztekošais ūdens sasniedz 38 °C.
3. Temperatūras uzstādīšanas slēdzi (T) pielikt tādā veidā, ka 38°-atzīme ir vērsta uz augšu.
4. Pielikt noslēgdetaļu (U) un ar skrūvi (W) piestiprināt.
5. Pielikt slēdzi (X).

Pretēji slēgtu pušu ūdens pieslēgums (siltais – pa labi, aukstais – pa kreisi).

Termoelementa (Y) nomaņa, sk. rezerves daļas, vārsta mala II, pasūtīšanas Nr.: 47 657 (1/2").

Temperatūras ierobežošana

Temperatūras diapazons ir ierobežots - līdz 38 °C un nepārsniedz drošības robežu.

Ja vēlas augstāku temperatūru, ar taustiņa (T1) palīdzību var pārsniegt 38 °C ierobežojumu.

Padoms aizsardzībai pret salu

Iztukšojot mājas iekārtu, termostatus jāiztukšo atsevišķi, jo aukstā un siltā ūdens pieslēgumā atrodas atpakaļplūsmas aizturi.

No termostatiem pilnībā ir jāizskrūvē termostata ieliktni un atpakaļplūsmas aizturi.

Tehniskā apkope

Apkope, sk. salokāmo lapu II un III att. [10].

Pārbaudiet visas detaļas, notīriet tās. Ja nepieciešams, nomainiet un ieziediet ar armatūras ziedi (pasūtīšanas Nr. 18 012).

Noslēdziet aukstā un siltā ūdens padevi.

I. Termoelements

1. Noņemt slēdzi (X).
2. Atskrūvēt skrūvi (W) un noņemt noslēgdetaļu (U).
3. Noņemt temperatūras uzstādīšanas slēdzi (T).
4. Izvilkt skavu (A).
5. Noņemt noslēgriņķi (B).
6. Noņemt regulēšanas uzgriezni (Q) kopā ar pārslodzes aizsargu (Q1).
7. Termoelementu (Y) izskrūvēt ar piemērojamu 22mm uzgriežņu atslēgu.

Pēc katras termoelementa apkopes nepieciešams to noregulēt no jauna (skat. "Regulēšana").

II. Atpakaļplūsmas aizturi

1. Noņemt slēdzus (X) un (S).
2. Atskrūvēt skrūves (W) un (R) noņemt noslēgdetaļas (U) un (P).
3. Noņemt temperatūras uzstādīšanas slēdzi (T) un noslēgslēdzi (O).
4. Rozeti (L) noņemt atbilstoši attēlam [10].
5. Atbrīvot skrūves (K) un noņemt rozetes turētāju (J).
6. Atpakaļplūsmas aizturi (Z) izskrūvēt ar 17mm galatslēgu.

III. Keramikas virsdaļa

1. Apkopi veikt tādā pašā veidā kā atpakaļplūsmas aizturim, sk. 1 - 5. p.
2. Noņemt rievoto adapteru (N).
3. Noņemt patēriņa ierobežošanas vārstu (M).
4. Noņemt čaulu (G) un atskrūvēt turētāju (F).
5. Keramisko augšdaļu (E) izskrūvēt ar 17mm uzgriežņu atslēgu.

Salikšanu veikt atpakaļejošā secībā.

Ievērot iebūves stāvokli!

Rezerves daļas, sk. salokāmo lapu II (* = Speciālie piederumi).

Kopšana

Norādījumi šīs armatūras kopšanai atrodami pievienotajā apkopes instrukcijā.



Įrengimas

- Ištinuokite sieną ir iškljuokite ją plytelėmis iki montavimo šablono.
 - Jeigu plytelės klijuojamos skiediniu, jų siūlės užpildomos su nuosklemba į išorę.
 - Esant surenkamoms sienoms, sandarinimui naudojamos elastingos medžiagos.

Uždarykite šalto ir karšto vandens įtėkį.

- Nuimkite montavimo šablona, žr. I atlenkiamą puslapį, [1] pav.
- Užmaukite movą (C), žr. [2] pav.
- Veržliarakčiu (17mm) atsukite ventilių (D), žr. [3] pav.
- Veržliarakčiu (17mm) įsukite komplektuojamą ventilių (E).
- Prisukite laikiklį (F) ir užmaukite movą (G).
- Sutepkite dangtelio laikiklio (J) tarpines (H) maišytuvams skirtu tepalu, kuris tiekiamas kartu su maišytuvu. Užmaukite dangtelio laikiklį (J) ir sutvirtinkite jį tvirtinimo detalėmis (K), žr. [4] pav.
- Užmaukite dangtelį (L).

Atidarykite šalto ir karšto vandens įtėkį.

Jeigu termostatas įstatytas per giliai, montavimo gylį galima padidinti 27,5mm naudojant prailginimo detales (žr. skyrelį "Atsarginės dalys" II atlenkiamame puslapyje, užsakymo Nr. 47 653).

Uždarymo rankenėlės montavimas ir vandens ribotuvo nustatymas, žr. III atlenkiamą puslapį, [5] - [7] pav.

- Sunaudojamą vandens kiekį riboja komplektuojamas vandens ribotuvas (M), žr. [5] pav.

Uždarymo rankenėlė montuojama šiuo būdu:

1. Uždarykite keraminį ventilių (E), pasukdami jį į dešinę pusę.
2. Vandens ribotuvą užmaukite (M) norimoje padėtyje, sutepkite sandarinimo tarpiklį (M1), žr. [5] pav.

Galimas reguliavimo diapazonas, žr. [6] pav.

3. Užmaukite rievėtą adapterį (N), žr. [7] pav.
4. Uždarymo rankenėlę (O) užmaukite taip, kad mygtukas (O1) būtų viršuje.
5. Užmaukite fiksatorių (P) ir pritvirtinkite varžtu (R).
6. Užmaukite rankenėlę (S).

Jeigu reikalingas didesnis vandens kiekis, paspauskite mygtuką (O1). Tokiu būdu panaikinami ribotuvo apribojimai.

Reguliavimas

Termostato rankenėlės montavimas ir temperatūros nustatymas, žr. [8] ir [9] pav.

- Prieš pradėdant eksploatuoti maišytuvą, kai maišyto vandens temperatūra, matuojama ištekėjimo vietoje, skiriasi nuo termostate nustatytos privalomos temperatūros.
- Po kiekvieno termoelemento techninio aptarnavimo.

1. Atsukite uždarymo ventilių ir termometru išmatuokite ištekiančio vandens temperatūrą, žr. [8] pav.
2. Reguliavimo veržlę (Q) sukite į dešinę arba į kairę pusę tol, kol ištekiančio vandens temperatūra pasieks 38 °C.
3. Temperatūros pasirinkimo rankenėlę (T) užmaukite taip, kad ženklas 38° būtų viršuje.
4. Užmaukite fiksatorių (U) ir priveržkite varžtu (W).
5. Užmaukite rankenėlę (X).

Atvirkštinis prijungimas (prie karšto vandens-dešinėje, prie šalto-kairėje pusėje).

Pakeiskite termoelementą (Y), žr. II atlenkiamame puslapyje esantį skyrelį "Atsarginės dalys", užsakymo Nr. 47 657 (1/2").

Temperatūros apribojimas

Apsauginio temperatūros fiksatoriaus pagalba temperatūra apribojama iki 38 °C.

Jeigu reikalinga aukštesnė temperatūra, paspauskite mygtuką (T1). Tokiu būdu panaikinama užfiksuota 38 °C temperatūra.

Dėmesio! Iškilus užšalimo pavojui

Jeigu vanduo išleidžiamas iš pastato vandentiekio, reikia papildomai išleisti vandenį ir iš termostatų, kadangi šalto ir karšto vandens prijungimuose įmontuoti atbuliniai vožtuvai. Iš termostatų išsukamos jungtys/ detalės ir atbuliniai vožtuvai.

Techninis aptarnavimas

Techninis aptarnavimas, žr. II ir III atlenkiamą puslapį ir [10] pav.

Būtina patikrinti, nuvalyti detales, prireikus jas pakeisti ir sutepti specialiu maišytuvams skirtu tepalu (užsakymo Nr. 18 012).

Uždarykite šalto ir karšto vandens įtėkį.

I. Termoelementas

1. Numaukite rankenėlę (X).
2. Atsukite varžtą (W) ir numaukite fiksatorių (U).
3. Nuimkite temperatūros pasirinkimo rankenėlę (T).
4. Ištraukite gnybtą (A).
5. Numaukite fiksavimo šiedą (B).
6. Numaukite reguliavimo veršlę (Q) su apsaugine įvove (Q1).
7. Veržliarakčiu (22mm) išsukite termoelementą (Y).

Atlikus termoelemento techninį aptarnavimą, būtina jį vėl sureguliuoti (žr. skyrelį "Reguliavimas").

II. Atbulinis vožtuvas

1. Numaukite rankenėles (X) ir (S).
2. Atsukz varžtus (W) ir (R), numaukite fiksatorius (U) ir (P).
3. Numaukite temperatūros pasirinkimo rankenėlę (T) ir uždarymo rankenėlę (O).
4. Nuimkite dangtelį (L) taip, kaip parodyta [10] paveikslėlyje.
5. Išsukite varžtus (K) ir nuimkite dangtelio laikiklį (J).
6. Galiniu raktu (17mm) išsukite atbulinį vožtuvą (Z).

III. Keraminis ventilis

1. Darbas atliekamas taip, kaip aprašyta skyrelio "Atbulinio vožtuvo techninis aptarnavimas" 1 - 5 punktuose.
2. Numaukite rievėtą adapterį (N).
3. Nuimkite vandens ribotuvą (M).
4. Numaukite movą (G) ir atsukite laikiklį (F).
5. Veržliarakčiu (17mm) išsukite keraminį ventilių (E).

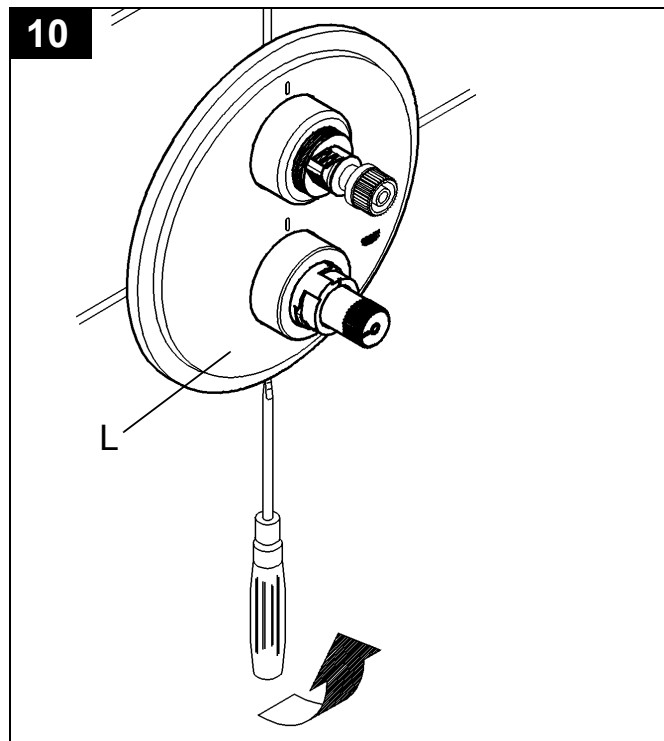
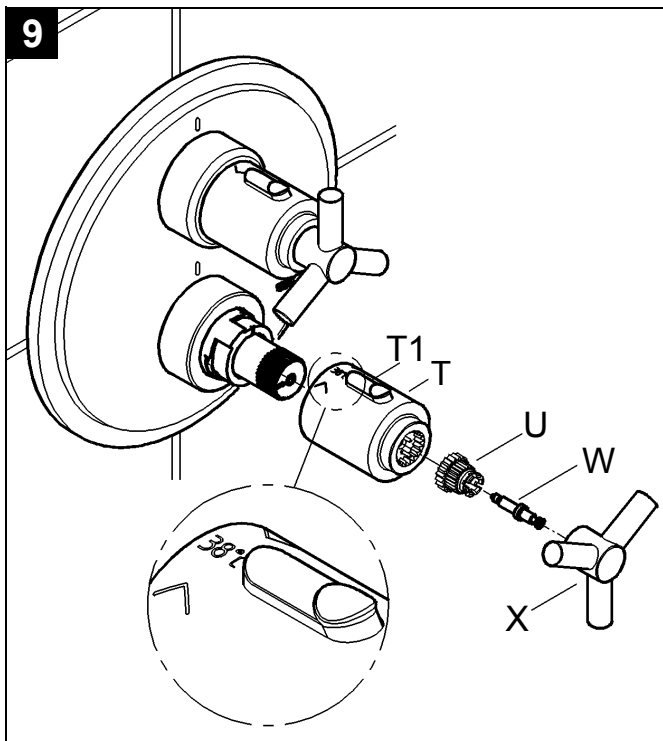
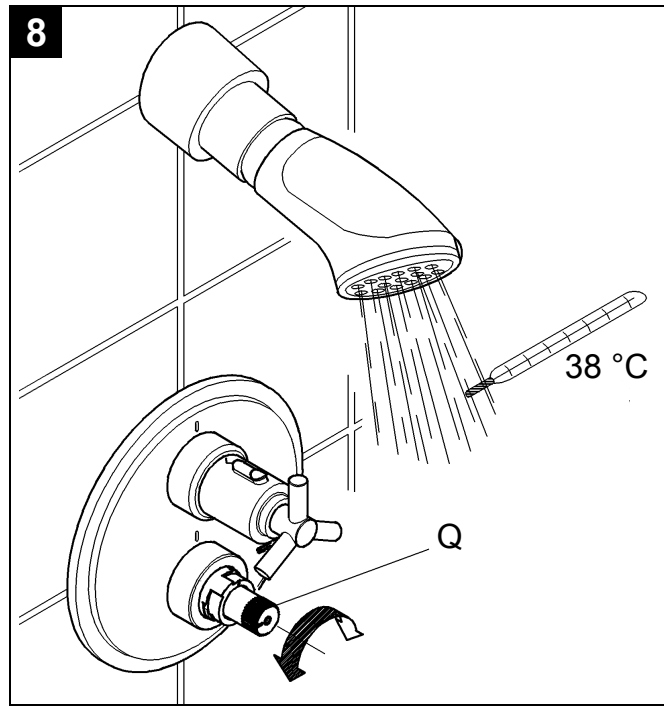
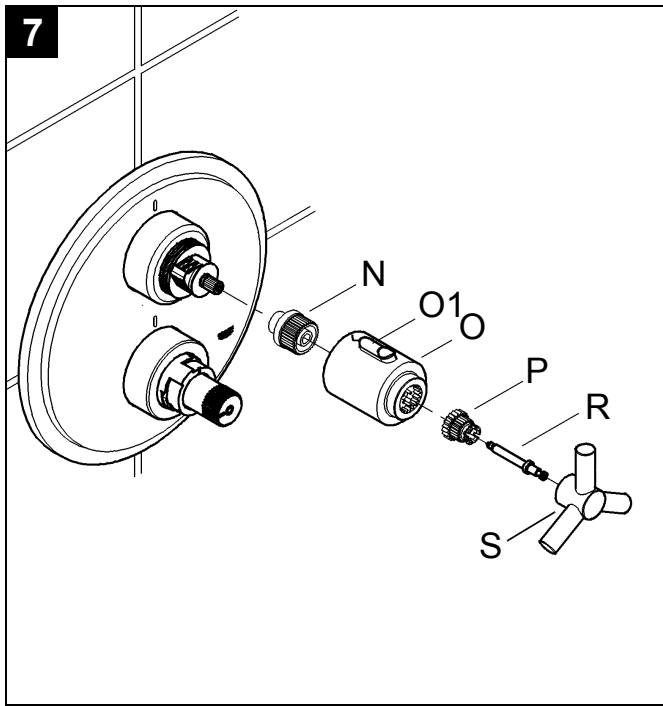
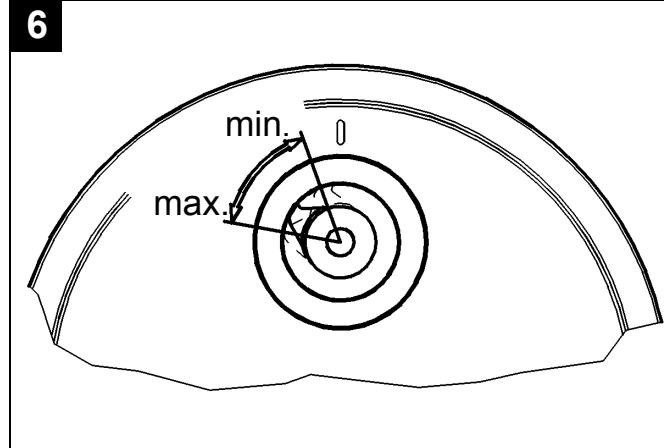
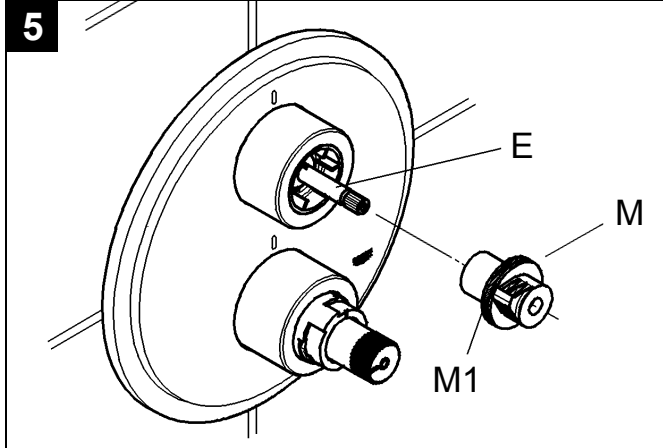
Maišytuvą sumontuokite atvirkščia tvarka.

Laikytės montavimo tvarkos!

Atsarginės dalys, žr. II atlenkiamą puslapį (* = specialūs reikmenys).

Priežiūra

Priežiūros nurodymai pateikti instrukcijos priede.



D

Grohe Deutschland
Vertriebs GmbH
Zur Porta 9
D-32457 Porta Westfalica
Tel.: 0180 / 2 66 00 00
Fax: 0180 / 2 66 11 11

A

GROHE Ges.m.b.H.
Beichlgasse 6
A-1100 Wien
Tel.: 01 / 68060-0
Fax: 01 / 689 8747

B

GROHE N.V. - S.A.
Diependaalweg 4a
B-3020 Winksele
Tel.: 0 16 / 23 06 60
Fax: 0 16 / 23 90 70

BG

Представителство
Friedrich Grohe
AG & Co. KG
в България
Ралф Шпиринг
Клон 11, П.К. 35
BG-8011 Бургас
тел./факс.: 056 / 841585

CDN

GROHE Canada Inc.
1226 Lakeshore Road East
Mississauga, Ontario
Canada, L5E 1E9
Tel.: 905 / 271 2929
Fax: 905 / 271 9494

CH

Friedrich Grohe
AG & Co. KG
Zweigniederlassung Schweiz
Handelszentrum Wallisellen
Hertistr. 2
CH-8304 Wallisellen
Tel.: 01 / 877 7300
Fax: 01 / 877 7320

CY

Nicos Theodorou & Sons Ltd.
12 Dimitsanis Str.
P.O. Box 21387
CY-1507 Nicosia
Tel.: 22 / 75 76 71
Fax: 22 / 75 90 85

CZ

Zastoupení
Friedrich Grohe
AG & Co. KG
pro ČR a SR
Veronika Menšíková
Učňovská 100/1
190 00 Praha 9 - ČR
Tel./Fax: 02 / 66106462
Tel./Fax: 02 / 66106562

SK**DK**

GROHE A/S
Walgerholm 11
DK-3500 Vaerloese
Tel.: 0045 / 44 65 68 00
Fax: 0045 / 44 65 02 52

E

GROHE España S.A.
C/ Botanica, 78 - 88
Poligono Pedrosa
E-08908 L'Hospitalet de
Llobregat (Barcelona)
Tel.: 93 / 3 36 88 50
Fax: 93 / 3 36 88 51

EST

ALPIGRO OÜ
Alar Pihlak
Jõe 5
EST-10151 Tallinn
Tel.: 00372 / 6261204
Fax: 00372 / 6261204

LT**LV****F**

GROHE S.à.r.l.
11, Rue des Peupliers
F-92130 Issy-les-
Moulineaux
Tel.: 01 / 46 62 50 00
Fax: 01 / 46 62 61 10

FIN

OY Teknocalor AB
Sinikellonkuja 4
SF-01300 Vantaa
Tel.: 00358 / (0)9-825 4600
Fax: 00358 / (0)9-826 151

GB

GROHE Limited
1, River Road
GB-Barking,
Essex, IG11 OHD
Tel.: 0208 / 5 94 72 92
Fax: 0208 / 5 94 88 98

GR

Nikos Sapountzis S.A.
86, Kapodistriou & Roumelis Str.
GR-142 35 N. Ionia - Athens
Tel.: 010 / 2 71 29 08
Fax: 010 / 2 71 56 08

H

GROHE KFT
Kereskedelmi Képviselet
H-2040 Budaörs, Liget u. 1.
Tel.: 23 / 422-468
Fax: 23 / 422-469

HR

Giersch GmbH
Damir Pavelić
Maksimirska ul. 98/V
HR-10000 Zagreb
Tel.: 01 / 2331 442
Fax: 01 / 2331 966

I

GROHE S.p.A.
Via Castellazzo Nr. 9/B
I-20040 Cambiago (Milano)
Tel.: 02 / 959401
Fax: 02 / 95940263

IS

BYKO hf.
Skemmuvegi 2
IS-200 Kópavogur
Tel.: 00354 / 515 4000
Fax: 00354 / 515 4099

J

Grohe Japan Ltd.
TRC Building, 3F
1-1 Heiwajima 6-chome,
Ota-ku
Tokyo 143-0006
Tel.: 03 / 32 98-97 30
Fax: 03 / 37 67 38 11

N

GROHE A/S
Karihaugveien 89
N-1086 Oslo
Tel.: 0047 / 22 90 61 10
Fax: 0047 / 22 90 61 20

NL

GROHE Nederland B.V.
Metaalstraat 2
NL-2718SW Zoetermeer
Tel.: 0793 / 68 01 33
Fax: 0793 / 61 51 29

P

Friedrich Grohe Portugal
Componentes Sanitários, Lda.
Rua Arq. Cassiano Barbosa, 539
1.º Frente Esquerdo
P-4100-900 Porto
Tel.: 00351 / 225 432 980
Fax: 00351 / 225 432 999

PL

GROHE Polska Sp. Z.O.O.
ul. Migdałowa 4
PL - 02-796 Warszawa
Tel.: 022 / 645 12 55 - 57
Fax: 022 / 645 12 58

RUS

Представительство
Friedrich Grohe AG & Co. KG
в России
ул. Щипок
11/28, стр. 1
113054 Москва
тел.: 095 / 9374901
факс.: 095 / 9374902
Сервисный центр Grohe
тел.: 095 / 9774683 Москва
тел.: 812 / 3216-127, -137
Ст. Петербург

S

GROHE A/S
Box 2063
SE-194 02 Upplands Väsby
Tel.: 0046 / (0)771-14 13 14
Fax: 0046 (0)771-14 13 15

SLO

GROSAN inženiring d.o.o.
Slandrova 4
SLO-1000 Ljubljana
Tel.: ++386 (0) 1 563 3060
Fax: ++386 (0) 1 563 3061

TR

GROME İc Ve Dis Ticaret Ltd. Sti
Ugras Parlar Is Merkezi
Bagdat Cad. No. 303
B Blok D: 12 - 15
TR-81540 Cevizli - Kartal
Istanbul
Tel.: 0216 / 4 41 23 70
Fax: 0216 / 3 70 61 74

UA

Представитель
Friedrich Grohe
AG & Co. KG
в УКРАИНЕ
Н.И. Топольская
252186 Киев
тел.: 044 / 2430255
факс.: 044 / 2430255

USA

GROHE America Inc.
241 Covington Drive
Bloomington
Illinois, 60108
Tel.: 630 / 582 7711
Fax: 630 / 582 7722

**Near and Middle East
Area Sales Office:**

GROME Marketing
(Cyprus) Ltd.
21, Academias Avenue
Kema Building, 9th Floor
CY-2107 Aglanjia - Nicosia
P.O. Box 27048
CY-1061 Nicosia
Tel.: 00357 / 22 / 33 42 63
Fax: 00357 / 22 / 33 25 79

Far East Area Sales Office:

GROHE Pacific Pte. Ltd.
260 Orchard Road
08-03/04 The Heeren
Singapore 238855
Tel.: 00 65 6 / 7 38 55 85
Fax: 00 65 6 / 7 38 08 55

GROHE

© 2001 Friedrich Grohe AG & Co. KG

Friedrich Grohe AG & Co. KG · Postfach 13 61 · 58653 Hemer
Tel. 0 23 72 / 93-0 · Fax: 0 23 72 / 93 13 22